

وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾ * سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّهُمْ عَنِ قِبَلِهِمْ آلِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلِ اللَّهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَبْغِ الرُّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ عَمَلَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٣﴾ قَدْ زَرَى ثَقَلَبُ وَجْهَكَ فِي السَّمَاوَاتِ فَلَنَنْزِلَنَّا قِبْلَةَ تَرْضَاهَا قَوْلٌ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ

١٤١ - ثم ما لكم - أيها اليهود والنصارى - والجدل في هؤلاء ؟ فأولئك قوم قد مضوا لسيلهم ، لهم ما كسبوا في حياتهم ، ولن تُسألوا عن أعمالهم ولن يفيدكم شيء منها ، ولن يكون لكم إلا ما كسبتم أنتم من أعمال .

١٤٢ - إن ضعاف العقول الذين أضلهم أهواؤهم عن التفكير والتدبر من اليهود والمشركون والمنافقين سينكرون على المؤمنين تحوُّلهم من قبله بيت المقدس التي كانوا يصلُّون متجهين إليها ويعتقدون أنها أحق إلى قبله أخرى وهي الكعبة ، فقل لهم - أيها النبي - إن الجهات كلها لله ، لا فضل لجهة على أخرى بذاتها ، بل الله هو الذي يختار منها ما يشاء ليكون قبله للصلاة ، وهو يهدي بمشيئته كل أمة من الأمم إلى طريق قويم يختاره لها ويخصها به ، وقد جاءت الرسالة المحمدية ففسخت ما قبلها من الرسائل ، وصارت القبلة الحقة هي الكعبة (١) .

١٤٣ - وهذه المشيئة هديناكم إلى الطريق الأقوم ، وجعلناكم أمة عدولا خيارا بما وفقناكم إليه من الدين الصحيح والعمل الصالح لتكونوا مقررى الحق بالنسبة للشرائع السابقة ، وليكون الرسول مهيما عليكم ، يسدّدكم بإرشاده في حياته ، وينهجه وستته بعد وفاته ، وأما قبله بيت المقدس التي شرعناها لك حيناً من الدهر ، فإنما جعلناها امتحاناً للمسلمين ليميز من يدعن فيقبلها عن طوعية ، ومن يغلب عليه هوى تعصبه العرقي لثراث إبراهيم فيعصى أمر الله ويضل عن سواء السبيل . ولقد كان الأمر بالتوجه إلى بيت المقدس من الأمور الشاقة إلا على من وفقه الله بهديته ، وكان امتثال هذا الأمر من أركان الإيمان ، فمن استقبل بيت المقدس حين الأمر باستقباله فلن يضيع عليه إيمانه وعبادته رافة من الله ورحمة .

(١) كان تحويل القبلة من بيت المقدس إلى مكة على رأس نحو سبعة عشر شهرا من مقدم النبي - صلى الله عليه وسلم -

141. Почему вы, иудеи и христиане, спорите об этих людях? Это - народ, который уже ушёл: ему - то, что он приобрёл, а вам - то, что вы приобрели. И с вас не спросят за то, что делали они.
142. Глупцы из иудеев и неразумные из многобожников и лицемеров скажут, осуждая верующих: "Что отвратило их от Киблы," в сторону которой они поклонялись?" Скажи им (о Мухаммад!): "Во власти Аллаха восток и запад, и все стороны. Он выбирает в какую сторону обратиться к Кибле. Он ведёт, кого желает, по праведному пути. В соответствии с Писанием, ниспосланным Мухаммаду, настоящая Кибла находится в Каабе".
143. Мы сделали вас, мусульмане, общиной посредников, наделённой рассудительностью и мудростью, чтобы вы были свидетелями людских деяний и чтобы посланник был свидетелем ваших дел и повёл вас по праведному пути, и чтобы вы руководствовались его Сунной и после его смерти. Сначала Мы сделали Киблу в Иерусалиме, которой ты, Мухаммад, держался. Это было сделано для того, чтобы узнать тех, кто послушен Аллаху и последует за пророком Мухаммадом, и тех, кто, из-за чрезмерной, фанатичной любви к своему арабскому роду и наследию Ибрахима, не покорен Аллаху и не захочет идти по праведному пути, указанному в Коране. Обратиться в сторону Иерусалима было трудно, но не для тех, кого Аллах повёл прямой дорогой. У того, кто обратился к Иерусалиму своевременно, когда ему было приказано, никогда не пропадёт вера. Ведь Аллах не таков, чтобы губить вашу веру. Аллах с людьми кроток и милосерден!

** Кибла была перенесена в Мекку из Иерусалима приблизительно через семнадцать месяцев после прибытия Мухаммада - да благословит его Аллах и приветствует! - в Медину.

وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾ وَلَئِنْ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ آيَةٍ مَا تَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ
وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ۚ وَلَئِنْ أَتَبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

١٤٤ - ولقد رأينا كيف كنت تتطلع إلى السماء عسى أن ينزل الوحي بتغيير قبلة بيت المقدس إلى الكعبة التي تحبها لأنها قبلة إبراهيم أبى الأنبياء وأبى اليهود والعرب ، وبها مقام إبراهيم ، فهي - لهذا - القبلة الجامعة وإن كانت تخالف قبلة اليهود ، فها نحن أولاء نؤتيك سؤلك فاستقبل في صلاتك المسجد الحرام ، واستقبلوه كذلك - أيها المؤمنون - في أى مكان تكونون ، وأن أهل الكتاب الذين ينكرون عليكم التحول عن قبلة بيت المقدس قد عرفوا في كتبهم أنكم أهل الكعبة ، وعلموا أن أمر الله جار على تخصيص كل شريعة بقبلة ، وأن هذا هو الحق من ربهم ، ولكنهم يريدون فتنكم وتشكيكم في دينكم ، والله ليس غافلا عنهم وهو يجزيهم بما يعملون .

١٤٥ - وما كان إنكار أهل الكتاب عليكم لشبهة تزيلها الحجة ، بل هو إنكار عناد ومكابرة فلتن جنتهم - أيها الرسول - بكل حجة قطعية على أن قبلك هي الحق ما تبعوا قبلك ، وإذا كان اليهود منهم يطمعون في رجوعك إلى قبلتهم ويعلقون إسلامهم على ذلك فقد خاب رجاءهم وما أنت بتابع قبلتهم ، وأهل الكتاب أنفسهم يتمسك كل فريق منهم بقبلته : فلا النصراني يتبعون قبلة اليهود ولا اليهود يتبعون قبلة النصراني ، وكل فريق يعتقد أن الآخر ليس على حق ، فثبت على قبلك ولا تتبع أهواءهم ، فمن اتبع أهواءهم بعد العلم بطلانها والعلم بأن ما عليه هو الحق فهو من الظالمين الراسخين في الظلم .

144. Мы видим, как ты (о Мухаммад!) обращал своё лицо к небу, надеясь, что Аллах ниспослёт тебе Откровение, внушая тебе обратиться в сторону Каабы вместо Иерусалима: ведь ты любишь Каабу, потому что она - Кибла Ибрахима, первого из посланников и праотца иудеев и арабов, и в ней Дом Ибрахима. Поистине, это - общая Кибла, отличающаяся от Киблы иудеев. И вот Мы обращаем тебя к Кибле, которой ты будешь доволен. Поверни же своё лицо в сторону Запретной мечети! И, верующие, где бы вы ни были, обращайтесь ваши лица в её сторону! Люди, которым даровано Писание, осуждают вас за обращение в сторону Каабы, хотя знают из своих Писаний, что это - указание Господа, что вы - люди Каабы и что Аллах предопределяет для каждой религии Киблу, но они хотят посеять сомнение в ваших сердцах по отношению к вашей религии и отвратить вас от неё. Аллах не остаётся в небрежении к тому, что вы делаете!

145. Те, кому даровано Писание, не признают вашу Киблу из-за упрямства и нежелания следовать по указанному пути, и какое бы доказательство ты, о посланник, ни представил им, они всё равно не обратятся к твоей Кибле. Если иудеи надеются, что ты обратишься (о Мухаммад!) к их Кибле, и связывают своё принятие исламской религии с этим, то они напрасно надеются. Ты не обратишься к их Кибле. Да и те, которым даровано Писание, не следуют Кибле других. Христиане не следуют Кибле иудеев, а иудеи не следуют Кибле христиан. Каждая община думает, что права только она. Следуй своей Кибле и не слушай их. А если ты последуешь дорогой их страстей после того, как пришло к тебе знание, ты, конечно, тогда будешь из нечестивых.

الَّذِينَ آمَنُوا كَتَبَ يَعْرِفُونَهُ، كَمَا يَعْرِفُونَ آبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾
 الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾ وَلِكُلِّ وُجْهٍ هُوَ مُوَلِّيًا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ أَيْنَ مَا تَكُونُوا
 يَأْتِ بِكُرَّ اللَّهِ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾ وَمِنْ حَيْثُ نَزَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
 وَإِنَّهُ لِلْحَقِّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾ وَمِنْ حَيْثُ نَزَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

١٤٦ - وإن أهل الكتاب ليعلمون أن التحويل إلى القبلة حق ، ويسلمون أنك النبي المنعوت في كتبهم بنعوت من جعلها أنه يصلى إلى الكعبة ، ومعرفتهم ثبوتك وقبلتك كمعرفتهم أبناءهم في الوضوح والجللاء ، ولكن بعضهم يخفون هذا الحق على علم اتباعا هواهم ، وتعصبا باطلا للتمهم حفاظا على سلطانهم ، ويحاولون تضليلكم .

١٤٧ - وإنما الحق هو ما صدر لك من الله تعالى لا ما يضل به أهل الكتاب ، فكونوا على يقين منه ، ولا تكونوا من أهل الشك والتردد ، ومن ذلك الحق أمر القبلة فامضوا عليه ولا تبالوا المعارضين .

١٤٨ - إن هذه القبلة التي حولناك إليها هي قبلتك وقبلة أمتك ، وكذلك لكل أمة قبلة تتجه إليها في صلاتها حسب شريعتها السابقة ، وليس في ذلك شيء من التفاضل ، وإنما التفاضل في فعل الطاعات وعمل الخيرات ، فسارعوا إلى الخيرات وتنافسوا فيها ، وسيحاسبكم الله على ذلك ، فإنه سيجمعكم يوم القيامة من أى موضع كنتم ، ولن يفلت منه أحد ، ويده كل شيء بما في ذلك الإمامة والإحياء والبعث والنشور .

١٤٩ - فاستقبل المسجد الحرام في صلاتك من كل مكان كنت فيه ، سواء أكان ذلك في حال إقامتك أم في حال سفرك وخروجك من مكان إقامتك ، وإن هذا هو الحق الموافق لحكمة ربك الرفيق بك ، فاحرص عليه أنت وأمتك ، فإن الله سيجازيكم أحسن الجزاء ، والله عالم علما لا يخفى عليه شيء من عملكم .

146. Те, кому даровано Нами Писание, знают, что обращение к Кибле в Мекке - это истина, и знают, что ты - тот посланник, который упомянут в ниспосланных им Писаниях и в которых говорится, что ты молишься, обращаясь в сторону Каабы. Они знают эту истину так хорошо, как знают своих сыновей, но ведь среди них есть такие, которые скрывают эту истину, хотя и знают об этом, следуя своим страстям из-за фанатизма к своей религии, чтобы сохранить свою власть и ввести вас в заблуждение.
147. Истина исходит от твоего Господа, Аллаха Всевышнего (о Мухаммад!). Будь уверен и не слушай неправду, которую говорят неверующие. Не будь же в числе сомневающихся относительно обращения к Кибле в Мекке!
148. Кибла, к которой Мы обратили тебя, - твоя Кибла и Кибла твоей общины. У каждой общины своя Кибла, куда она обращается во время молитвы в соответствии со своей религией. В этом нет превосходства. Старайтесь обогнать друг друга в добрых делах, и Аллах воздаст вам за это. Где бы вы ни были, Аллах соберёт вас всех в День воскресения. Поистине, Аллах над каждой вещью мощен - над смертью и над воскресением!
149. И откуда бы ни вышел ты, и где бы ты ни был - дома или в пути, обращай своё лицо при молитве в сторону Запретной мечети, ибо это - истина от твоего Всепрощающего Господа. Следуй ты и твоя община этой истине. Аллах не остаётся в небрежении к вашим делам и поступкам и наградит вас за это. Поистине, Он знает все ваши деяния!

وَحَبِّتُمْ مَا كُنْتُمْ قَوْلُوا وَجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَحْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَا تَمْنَعْنِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾ كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكَ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُوا عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾ فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾ يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾ وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

١٥٠ - والنزم أمر الله في القبلة واحرص عليه أنت وأمتك ، فاجعل وجهك في ناحية المسجد الحرام من كل مكان خرجت إليه في أسفارك ، واستقبلوه حيثما كنتم من أقطار الأرض مسافرين أو مقيمين ، لينقطع ما يحاجونكم به المخالفون ويجادلونكم به ، وإذا لم تمثلوا لأمر هذا التحويل فيقول اليهود : كيف يصل محمد إلى بيت المقدس والنبى المنعوت في كتبنا من أوصافه التحويل إلى الكعبة ؟ ويقول المشركون العرب كيف يدعى ملة إبراهيم ويخالف قبلته ؟ على أن الظالمين الزائغين عن الحق من الجانبين لن ينقطع جداولهم وضلالهم ، بل سيقولون : ما تحول إلى الكعبة إلا ميلاً إلى دين قومه وحبا لبلده ، فلا تبالوا بهم فإن مطاعنهم لا تضركم ، واخشون فلا تخالفوا أمرى ، وقد أردنا بهذا الأمر أن نعم النعمة عليكم وأن تكون هذه القبلة التى وجهناكم إليها أدعى إلى ثباتكم على الهداية والتوفيق .

١٥١ - وأن توجهكم إلى المسجد الحرام هو بإرسالنا فيكم رسولا منكم يتلو عليكم آيات من إتمام نعمتنا عليكم كما أتمنا عليكم النعمة - القرآن - ويظهر نفوسكم عمليا من دنس الشرك وسوء الأخلاق والعادات ويكلمكم علميا بمعارف القرآن والعلوم النافعة ويعلمكم ما لم تكونوا تعلمون ، فقد كنتم في جاهلية جهلاء وضلالة عمياء .

١٥٢ - فاذكرونى - أيها المؤمنون - بالطاعة أذكركم بالشواب ، واشكروا لى ما أسبغت عليكم من النعم ولا تجحدوا هذه النعم بعصيان ما أمرتكم به .

١٥٣ - واستعينوا - أيها المؤمنون - فى كل ما تأتون وما تذكرون بالصبر على الأمور الشاقة والصلاة التى هى أم العبادات ، إن الله بقدرته القاهرة مع الصابرين فهو وليهم وناصرهم .

150. И откуда бы ты ни вышел, обращай своё лицо в сторону Запретной мечети, и, где бы вы ни были, дома или в дороге, обращайтесь ваши лица, община Мухаммада, в её сторону, чтобы не вызвать у несправедливых людей, противопоставляющих себя вам, нареканий, если вы не будете обращаться к Кибле, указанной вам Аллахом. Тогда иудеи скажут: "Как же Мухаммад молится, обращая лицо в сторону Иерусалима, в то время как посланник, упомянутый в нашем Писании, должен молиться, обращаясь в сторону Каабы?" А многобожники из арабов скажут: "Как же Мухаммад не обращается в сторону Киблы Ибрахима, хотя он говорит, что придерживается его религии?" Нечестивцы и отклонившиеся от пути Аллаха из обеих групп скажут, что ты обращаешься в сторону Каабы, потому что очень любишь свою общину и свою родину. Не бойтесь их, - ведь они не смогут причинить вам зла, - а бойтесь и не ослушайтесь Меня, чтобы Я мог завершить милость вам, - может быть, вы благодаря этой Кибле будете твёрдо стоять на праведном пути!
151. Вы стали обращать лицо в сторону Запретной мечети после того, как Мы назначили вам посланника из вас: он читает вам Наши айаты, учит вас Писанию и мудрости, очищает вас - ваши души и умы - от скверны многобожия, безнравственности и нечестивых привычек и обучает вас тому, что вам было прежде неизвестно. Раньше вы жили в язычестве, в глубоком заблуждении и не шли праведным путём истины.
152. Помните же Меня, верующие, исполнением Моих заветов. Я вспомню вас Своей наградой. Будьте благодарны Мне за благо и не ослушайтесь Моих повелений!
153. О верующие, обращайтесь за помощью к терпению и молитве - основе исламских обрядов. Поистине, Аллах благоволит к тому, кто терпелив и стоек духом!

أَمُوتَ بَلْ أَحْيَاءَ وَلَكِنْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾ وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ مِنَ الْأَمْوَالِ
وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ وَبَشِّرِ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٥﴾ الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾
أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾ * إِنَّ الصَّافَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ
فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾ إِنَّ الَّذِينَ

١٥٤ - ولن يؤدي الصبر إلا إلى الخير والسعادة في الدارين ، فلا تقعدوا عن الجهاد في سبيل الله ، ولا ترهبوا الموت فيه ، فمن مات في الجهاد فليس يميت بل هو حي حياة عالية وإن كان الأحياء لا يحسون بها .

١٥٥ - والصبر درع المؤمن وسلاحه الذي يتغلب به على الشدائد والمشاق ، وسيصادفكم كثير من الشدائد فسنمتحنكم بكثير من خوف الأعداء والجوع وقلة الزاد والنقص في الأموال والأنفس والثمرات ، ولن يعصمكم في هذا الامتحان القاسي إلا الصبر ، فبشر - يا أيها النبي - (الصابرين) بالقلب وباللسان .

١٥٦ - الذين إذا نزل بهم مايؤلمهم يؤمنون أن الخير والشر من الله ، وأن الأمر كله لله فيقولون : **إِنَّا لِلَّهِ - تَعَالَى** - وراجعون إليه ، فليس لنا من أمرنا شيء ، وله الشكر على العطاء وعلينا الصبر عند البلاء ، وعنده المثوبة والجزاء .

١٥٧ - فهؤلاء الصابرون المؤمنون بالله لهم البشارة الحسنة بغفران الله وإحسانه ، وهم المهتدون إلى طريق الخير والرشاد .

١٥٨ - وكما أن الله رفع شأن الكعبة يجعلها قبلة الصلاة ، رفع أمر الجبلين اللذين يُشارفانها وهما « الصفا » و « المروة » فجعلهما من مناسك الحج ، فيجب بعد الطواف السعى بينهما سبع مرات ، وقد كان منكم من يرى في ذلك حرصاً لأنه من عمل الجاهلية ، ولكن الحق أنه من معالم الإسلام ، فلا حرج على من ينوي الحج أو العمرة أن يسعى بين هذين الجبلين ، وليأت المؤمن من الخير ما استطاع فإن الله عليم بعمله ومثيبه عليه .

154. Поистине, терпение ведёт к благу и счастью в ближайшей жизни и в будущей! Не отказывайтесь от борьбы на пути Аллаха и не бойтесь смерти! Люди, погибшие на пути Божьем, не мертвы! Нет! Они живы, в раю, но живые в ближайшей жизни не понимают этого.
155. Терпение - это щит верующего и его оружие. Им он преодолевает трудности и беды, с которыми встречается. Мы испытываем вас то тем, то другим способом: страхом, голодом, недостатком, некоторыми потерями имущества, жизни близких и плодов. Только стойкость спасёт вас от этих тяжёлых испытаний. Обрадуй (о Мухаммад!) терпеливых, -
156. тех, которые, когда постигнет их бедствие, верят, что благо и бедствие от Аллаха Вездесущего, и говорят: "Поистине, мы во власти Аллаха, и лишь к Нему мы возвратимся! Мы благодарим Его за блага и терпим бедствия и при награде и при наказании".
157. Это - те, над которыми благословение и милость от их Господа, и они идут верным путём.
158. Так же, как Аллах возвеличил Каабу, сделав её Киблой, в сторону которой мусульманам нужно обращаться во время молитвы, Он возвеличил "ас - Сафа" и "аль - Марва" - два холма, сделав их заповедными местами Божьими для совершения одного из обрядов хаджа. И нет греха в том, что тот, кто совершает паломничество к Дому или посещает его, после обхода вокруг Каабы, будет ходить между этими двумя холмами. Среди вас были люди, которым не хотелось это делать, потому что так делали в пору язычества. Но, поистине, это - один из ритуалов ислама. Верующий должен стремиться к благодеяниям. Аллах знает все деяния верующих и наградит их за это.

يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَأَهْدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ
 اللَّعْنُونَ ﴿١٥٩﴾ إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنَّا فَاوْلَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
 وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾ خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ
 وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٢﴾ وَإِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾ إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

١٥٩ - وأولئك الذين أنكروا عليكم أمر دينكم فريقان : فريق من أهل الكتاب الذين يعرفون الحق ويخفونه على علم وعناد ، وفريق المشركين الذين عميت قلوبهم عن الحق ، فاتخذوا أربابا من دون الله ، فأهل الكتاب الذين عرفوا براهين صدقك تبنوا الحق في دينك ثم أخفوا هذه الدلائل وكموها الناس ، أولئك يصب الله عليهم غضبه ويعددهم عن رحمته ، ويدعو عليهم الداعون من الملائكة ومؤمنى الثقلين بالطرد من رحمة الله .

١٦٠ - ولا يستثنى منهم إلا من تاب وأحسن فرجع عن الكتمان ، وتدارك أمره بإظهار ما كان يخفيه من وصف الرسول والإسلام ، فإن الله يتقبل توبته ويمحو ذنبه ، فهو الذى يقبل التوبة من عباده رافة منه ورحمة .

١٦١ - أما الذين استمروا على الكفر ، وماتوا على ذلك دون توبة ولا ندم ، فجزاؤهم لعنة الله والملائكة والناس أجمعين .

١٦٢ - وسيستمرون في هذه اللعنة وفي النار لا يخفف عنهم العذاب ، ولن يمهلوا أو يؤخروا ، ولو طلبوا الإمهال والتأخير لم يجابوا إليه .

١٦٣ - إن إلهكم الذى يتفرد بالعبودية واحد ، فلا إله غيره ، ولا سلطان لسواه ، ثم هو قد اتصف بالرحمة فهو رحيم بعباده في إنشائهم وتكوينهم .

159. Те, которые отрицали вашу религию, делятся на две группы: первая - те, которые знают Писание и истину, но сознательно утаивают её из-за упрямства; вторая - неверующие, у которых так ослепли сердца, что они не ведают правды и верят в многобожие, а не в Единого Бога. Люди Писания, которые узнали (о Мухаммад!) в знамениях твою истину, постигли правду твоей религии, но скрывают от людей то, что Мы ниспослали им из ясных знамений прямого руководства, после того как Мы разъяснили это людям в Писании, - этих проклянёт Аллах и не пощадит их, и проклянут их проклинаящие верующие, джинны и ангелы, желая им лишиться пощады Аллаха.
160. Кроме тех, которые обратились к Аллаху с покаянием, творили благое и разъясняли то, что скрывалось о посланнике и исламе. Аллах примет их покаяние и простит их грехи: ведь Он - Милостивый, Щадящий и прощает грехи людям!
161. Те, которые не веровали и умерли, будучи неверными, и не раскаялись - над ними проклятие Аллаха, ангелов и всех праведных людей!
162. Они будут вечно пребывать под этим проклятием, а в аду не будет облегчено им наказание и не будет дано им отсрочки, если они попросят.
163. Ваш Бог - Един! Нет другого божества, кроме Него, Милостивого, Милосердного! Он был милосерден к Своим рабам в их творении и создании.

وَاخْتَلَفَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَأَفْلَاكُ السَّمَاوَاتِ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِينَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا يَأْتِ لِقَوْمٍ يُعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ رَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرُونَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾ إِذْ تَبَرَأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾ وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّأَ

١٦٤ - وقد أقام دلائل وآيات لكل ذى عقل على وجوده وألوهيته ، ومن ذلك السموات التى ترونها تسير فيها الكواكب بانتظام دون تزاخم ولا صدام تبعث الحرارة والنور لهذا العالم ، والأرض وما فيها من البر والبحر ، وتعاقب الليل والنهار وما فى ذلك من المنافع ، وما يجرى فى البحر من السفن تحمل الناس والمتاع ، ولا يسيرها إلا الله ، فهو الذى يرسل الرياح التى يسير بها المطر ينزل فيحيى الحيوان ويسقى الأرض والنبات ، والرياح وهبوبها فى مهابها المختلفة ، والسحاب المعلق بين السماء والأرض ، أقامت هذه الأشياء كلها بهذا الإتيان والإحكام من تلقاء نفسها أم هى صنع العليم القدير ؟ (١) .

١٦٥ - ومع هذه الدلائل الواضحة اتخذ بعض الناس ممن ضلّت عقولهم أربابا غير الله يطيعونهم ويعبدونهم كمعبادة الله ويجعلونهم مثل الله ، والمؤمن يسلم القيادة لله وحده وطاعته له لا تنقطع ، أما هم فإن ولاءهم لأهتهم يتزلزل عند النوائب فيلجأون إلى الله سبحانه ، وهؤلاء الذين ظلموا أنفسهم لو عاينوا ما سينالهم من العذاب يوم الجزاء حين ينكشف ملك الله وتكون الطاعة له - وحده - لانتهوا عن جرمهم وأقلعوا عن إثمهم .

١٦٦ - فى ذلك اليوم يرجو الأتباع أن ينجيهم رؤساؤهم من الضلال فيتذكروا لهم ويتبرأوا منهم ويقولوا : ما دعوناكم لطاعتنا فى معصية ربكم ، وإنما هو هواكم وسوء تصرفكم ، وتنقطع بينهم الصلات والمودات التى كانت بينهم فى الدنيا ، ويصير بعضهم لبعض عدوا .

(١) سبقت هذه الآية ما قرره العلم من أن الكون المرنى يعج بأجرام سماوية ، وتوجه الآية نظر الإنسان إلى ما فى الوجود من حقائق علمية يطوى تحتها خلق أجرام السماء المتباينة والنظم التى تحكمها والأفلاك التى تسير فيها ، وكذلك دوران الأرض حول محورها مما يسبب تتابع الليل والنهار . ثم تشير الآية إلى المواصلات المائية على الأرض ، وإلى الماء الذى ينزل من السماء فى دورات متتابعة تبدأ بتبخير ماء البحر ثم تكاثفه ثم هطوله وهو ما يسبب الحياة على الأرض ، وكذلك تشير الآية إلى الرياح ودورانها ، وأن الدارس لهذه الحقائق لابد أن يلمس قدرة الله تعالى .

164. Аллах послал знамения каждому разумному человеку о Своем существовании и Божественной мощи. Поистине, в устройстве небес, где регулярно движутся планеты и откуда идут тепло и свет для нашего мира, в творении земли, где море и суша, в полезной смене дня и ночи, в кораблях, которые плывут по морям, чтобы перевозить людей и необходимые им грузы, в воде, которую Аллах низводит с неба и оживляет ею землю, растения и скот, во всём сущем, что Он рассеял по земле, в смене ветров и движении облаков, принуждённых носиться между небом и землёй, - знамения Аллаха для тех, кто понимает! Разве это было создано само собой, или это творение Аллаха Всеведущего и Всемогущего?
165. Несмотря на ясные знамения Аллаха, среди людей есть такие, у которых ослепли сердца, и они почитают наравне с Аллахом другие божества. Они их слушают, почитают и любят, как должно любить только одного Бога. А те, которые уверовали, любят Аллаха Единого и всегда искренне повинуются Ему. Но если многобожников постигнет несчастье, они начинают сомневаться в своих божествах и обращаются к Всемогущему Аллаху. Если бы эти нечестивые узнали наказание, которому они подвергнутся в День воздаяния, они поняли бы, что Аллах всемогущ над всем и суров в Своем наказании, и они не совершали бы своих грешных поступков.
166. В День воздаяния те, кто вёл за собою других, кто был примером для других в неверии и неповиновении, отделятся от тех, кто следовал за ними, и скажут им: "Мы не призывали вас следовать за нами по грешному пути. Это было ваше желание и неразумное поведение". Связи и дружба, которые были между ними в ближней жизни, оборвутся, и те, за которыми следовали, станут врагами с теми, которые следовали за ними.

مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوا مِنَّا كَذَلِكَ يَرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَلْتُمْ حَسْرَتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٧﴾ يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُرْهُدٌ مُبِينٌ ﴿١٦٨﴾ إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا آفَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوَلَوْ كَانَ آبَاؤُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ شَيْعًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾ وَمِثْلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءً وَنِدَاءً مُمَّ بَكَرْعَى فَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِنْ كُنْتُمْ إِيَّاهُ

١٦٧ - وهنا يتبين الأتباع أنهم كانوا في ضلال حين اتبعوا رؤساءهم في الباطل ويتمنون أن يعودوا إلى الدنيا فيتكبروا لرؤسائهم كما تبرأوا منهم في هذا اليوم ، وتبدو لهم أعمالهم السيئة فتكون حسرات عليهم ويندمون ، وقد ألقى بهم في النار فلا يرحونها .

١٦٨ - يأياها الناس كلوا مما خلق الله في الأرض من الحلال الذي لم ينزل تحريمه ، المستطاب الذي تستسيغه النفوس ، ولا تسيروا وراء الشيطان الذي يزين لكم أكل الحرام أو تحريم الحلال ، فقد علمتم عداوة الشيطان ، وبأن قبيح ما يأمركم به .

١٦٩ - وإنما يزين لكم الشيطان ما هو سيء في ذاته ، ويضركم في عافيتكم وما يقبح فعله ، وتسيريون بسببه وراء الظنون والأوهام ، فتتسبون إلى الله من التحريم والتحليل ما لم يأت دليل عليه من العلم اليقين .

١٧٠ - وقد اعتاد الضالون عن سبيل الهدى أن يتمسكوا بما توارثوا عن آبائهم في العقيدة والعمل ، وإذا دعوا إلى ما جاء من هدى الله قالوا : لا نعدل عما وجدنا عليه آبائنا ، ومن أكبر الجهل ترجيح اتباع الآباء على إطاعة الله واتباع هدايه ، فكيف إذا كان آبائهم لا يعقلون شيئا من الدين ولا يستتيرون بنور الهداية والإيمان ؟ .

١٧١ - وإن مثل من يدعو أولئك الكافرين الجاحدين إلى الحق والهدى فلا يستجيبون له ولا يفقهون ما يدعوهم إليه كمثل راعي الغنم يناجيه ، فلا تفقه منه شيئا ولا يقرع سمعها إلا الصوت ولا تسمي غيره ، فهم كذلك عن الحق صُمُّ الأذان ، غُمى البصائر ، حُرس الألسنة ، لا ينطقون بخير ، ولا يصدرون عن عقل .

167. И поймут те, которые следовали за ними, что они были в заблуждении, следуя по несправедному пути, и скажут: "О, если бы нам был возможен возврат отсюда! Мы отделились бы от них так же, как они отделились теперь от нас!" Так Аллах представит им их грешные деяния, и они раскаются, будучи брошены в ад, и из огня им нет уже выхода.
168. О люди! Из того, что есть на земле, ешьте только доброе и дозволенное Аллахом. Не следуйте шайтану, который соблазняет вас есть недозволенное или отказываться от дозволенного Аллахом. Ведь вы уже знаете, что шайтан - ваш заклятый враг и подталкивает вас совершать плохие дела.
169. Шайтан подталкивает вас на злые, мерзкие дела. Он только вредит вам. Он посеет в вас сомнения, возбудит воображение ложными иллюзиями. И вы будете возводить на Аллаха то, о чём не ведаете сами относительно запрещённого и разрешённого.
170. Те, которые не идут прямым путём, привыкли следовать за тем, за чем шли их отцы. И когда призывают их следовать за тем, что ниспослано Аллахом, они отвечают: "Нет, мы не откажемся от того, на чём застали наших отцов". Предпочтение "пути отцов" прямому пути, указанному Аллахом, - это большой грех. Неужели и тогда, когда их отцы лишены были разума и не шли по прямому пути?
171. Тот, который призывает к Истине Аллаха неверующих, отрицающих Его знамения, подобен пастуху, который кричит на скотину, и она не может различить слов, а только слышит зов и крики и ничего не понимает: они глухи, немые, слепы к истине, ничего доброго не говорят и не понимают.

تَعْبُدُونَ ﴿١٧٢﴾ إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخَنزِيرِ وَمَا أُهْلَ بِهِ لِغَيْرِ اللَّهِ فَمَنْ أَضْطَرَّ غَيْرَ بِأَنْ يَأْكُلَ وَلَا عَدَاةَ
فَلَا إِمَّ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٣﴾ إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ الْكِتَابِ وَيَسْتُرُونَ بِهِ عَنْكُمْ
قَلِيلًا أُولَئِكَ مَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٤﴾

١٧٢ - لقد أبحنا للناس كل حلال^(١) خلقناه لهم في الأرض ، ونهيناهم أن يتبعوا خطوات الشيطان ، فإن فعلوا اهتدوا ، وإن أبوا فإنا نخص المؤمنين بهدایتنا ونبيِّن الحلال والحرام ، فيأبى الذين آمنوا أبيع لكم أن تأكلوا من لذیذ الطعام الطيب غير الخیث ، فاشكروا الله على ما أولاكم من نعمة التمكين من الطيبات وإباحتها ، ومن نعمة الطاعة والامتثال لأمره لتتم عبادتكم .

١٧٣ - وليس المحرم ما زعمه المشركون وما زعمه اليهود ، وإنما المحرم عليكم - أيها المؤمنون - الميتة التي لم تذبح من الحيوان ، ومثله في التحريم لحم الخنزير ، وما ذكر على ذبحه غير اسم الله من الوثن ونحوه ، على أن من اضطر^(٢) إلى تناول شيء من هذه المخطورات لجوع لا يجد ما يدفعه غيرها أو لإكراه على أكله فلا بأس عليه ، وليتجنب سبيل الجاهلية من طلب هذه المحرمات والرغبة فيها ولا يتجاوز ما يسد الجوع .

١٧٤ - هذا وقد كان من العالمين بما أنزل الله فريق يُخفى بعض الرُوحى لقاء عَرَضٍ من أعراض الدنيا ، فإن اليهود كتموا كثيرا مما جاء في التوراة من نعت الرسول خشية أن يُسلم أهل ملتهم فيزول أمرهم وتضيع مكاسبهم ولذیذ مطاعهم ، وأن مطاعهم من هذا السبيل هي كالنار يأكلونها ، لأنها ستقودهم إلى النار ، وسيعرض الله عنهم يوم القيامة ، ولا يظهرهم من دنسهم ، وأمامهم عذاب شديد موجه .

(١) سبق القرآن الكريم الطب الحديث بتحريم الميتة لأن ما يموت بشيخوخة أو مرض يكون موته بسبب مواد سامة ضارة تصل إلى من يأكله ، وفوق ذلك فإن الميت بالاختناق أو المرض ينحس فيه الدم ، وفيه مواد ضارة كثيرة يشتمل عليها العرق والبول ، والخنزير ينقل الأمراض الخطيرة مثل التيا ، كما أنه الحيوان الوحيد الذى يصاب بالتركينا التي تصيب آكله إذا آكله . وفسره بغير معانيه .

(٢) حال الاضطراب تسوغ ما يحرم لأن الموت المؤكد أشد من الضرر المحتمل ، ولأن الجائع تنبه أجهزة هضمه فيتغلب على المواد الضارة ، ولذا لا يصح للمضطر أن يتجاوز حد الضرورة .

172. Мы разрешили людям есть дозволенную пищу, которой Мы наделили их на земле, и запретили им идти по стопам шайтана. Если они так сделают, они пойдут прямым путём истины. А если они этого не сделают, Мы только верующим покажем, что разрешено и что запрещено, и направим их на прямой путь. О вы, которые уверовали! Ешьте из благой пищи, которой Мы наделили вас, и благодарите Аллаха за Его милость; проявляющуюся в разрешении вам благой пищи и направлении вас на путь повиновения Ему, чтобы ваше поклонение Ему было совершенным!

173. Запрещённая пища не та, про которую говорят неверующие. Запрещено вам, о верующие, употреблять в пищу только мертвечину, кровь, свиное мясо и то, что заколото с именем других, а не Аллаха. Кто же будет вынужден есть запрещённую пищу, не будучи нечестивым или непослушным, - нет греха на нём, при условии, что он этой запрещённой пищи не съест больше, чем требуется для утоления голода, и не будет стремиться её достать, как делали это во времена невежества. Ведь Аллах - Прощающий и Милосердный!

174. Но есть знающие, которые утаивают части из Писания, ниспосланного Аллахом, чтобы получить какие-то привилегии в своей жизни: ведь иудеи скрывали многое из Торы о посланнике и его атрибутах, боясь, что последовавшие за учением Торы станут мусульманами, и они потеряют свою власть и привилегии. Скрывающие то, что ниспослал Аллах в Торе, и тем самым приобретающие что-либо малоценное из преходящих благ, - они утробы свои наполняют только огнём. Аллах не обратит к ним слова в День воскресения и не очистит их. Для них - сильное, мучительное наказание!

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَى وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ ۖ مَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿١٧٥﴾ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ تَزَلَّ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَنِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٦﴾ * لَبَسَ الْبِرَّ أَنْ تُولُوا وَجُوهَكُمْ قَبْلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مِنْ أَمْنٍ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ وَآتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَأَبْنَى السَّبِيلِ وَالسَّالِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَالْمُوفُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالصَّابِرِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتْلِ الْحَرُّ بِالْحَرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنْثَى بِالْأُنْثَى

١٧٥ - وأولئك هم الآثمون الذين اختاروا الضلالة على الهدى فاستحقوا العذاب في الآخرة بدل الغفران ، فكانوا كمن يشتري الباطل بالحق ، وما فيه ضلال بما فيه هداية ، وإن حالهم لتدعو إلى العجب ، إذ يصبرون على موجبات العذاب ويستطيون ما يؤدي بهم إليه .

١٧٦ - ولقد استوجبوا ما قدر لهم من الجزاء لكفرهم بكتاب الله الذي أنزله بالحق والصدق ، ولقد اختلفوا فيه اختلافا كبيرا ، دفع إليه حب الجدل ومجانبة الحق والانقياد للهوى ، فحرفوه وأفسدوه وفسروه بغير معانيه .

١٧٧ - لقد أكثر الناس الكلام في أمر القبلية كأنها هي وحدها الخير ، وليس هذا هو الحق ، فليس استقبال جهة معينة في المشرق أو المغرب هو قوام الدين وجماع الخير ، ولكن ملاك الخير عدة أمور بعضها من أركان العقيدة الصحيحة ، وبعضها من أمهات الفضائل والعبادات ، فالأول هو : الإيمان بالله ويوم البعث والنشور والحساب وما يتبعه يوم القيامة ، والإيمان بالملائكة وبالكتب المنزلة على الأنبياء وبالأنبياء أنفسهم . والثاني هو : بذل المال عن رغبة وطيب نفس للفقراء من الأقارب واليتامى ، ولمن اشتدت حاجتهم وفاقهم من الناس ، وللمسافرين الذين انقطع بهم الطريق فلا يجدون ما يبلغهم مقصدهم ، وللسائلين الذين ألجأتهم الحاجة إلى السؤال ، ولغرض عتق الأرقاء وتحرير رقابهم من الرق : والثالث : المحافظة على الصلاة . والرابع : إخراج الزكاة المفروضة . والخامس : الوفاء بالعهد في النفس والمال . والسادس : الصبر على الأذى ينزل بالنفس أو المال ، أو وقت مجاهدة العدو في مواطن الحروب . فالذين يجمعون هذه العقائد والأعمال الخيرة هم الذين صدقوا في إيمانهم ، وهم الذين اتقوا الكفر والردائل وتجنبوها .

175. Они - те, которые предпочли заблуждение прямому пути Аллаха и тем самым заслужили наказание вместо прощения. Они будут наказаны в будущей жизни и не будут прощены. Таким образом, они купили ложь за истину и заблуждение - за прямой путь Аллаха. Удивительно, как они не боятся наказания и делают всё то, что ведёт их к нему!
176. Наказание, к которому они идут - воздаяние за их неверие в Писание Аллаха, ниспосланное им с истиной. Те, которые любят препираться и спорить между собой, отстранились от истины, не согласившись с этим Писанием, исказили Писание Аллаха, объясняя его неправильно, конечно, окажутся в расколе.
177. Люди много говорят о Кибле - куда им обращать свои лица: на восток или на запад. Но не в этом выражается благочестие. Благочестие и благо зиждуются на основах истинной веры, добродетели и богослужении: во-первых, веры в Аллаха, в День воскресения и Суда, в наказание и награду в будущей жизни, веры в ангелов, в ниспосланные Аллахом Святые Писания и в пророков; во-вторых, добровольного пожертвования из своего имущества, несмотря на любовь к нему, бедным родственникам и сиротам, нуждающимся, путникам, не имеющим денег для продолжения своего пути, просящим, просить которых заставила нужда, а также для освобождения рабов; в-третьих, выстаивания обрядовой молитвы по часам; в-четвёртых, раздачи очистительной милости (закят); в-пятых, исполнения своих обещаний; в-шестых, терпения и стойкости в несчастиях, бедствиях и во время войн и битв с врагами. Те, которые обладают всеми этими добродетелями и которые истинно верят, они - богобоязненные, отстранившиеся от грехов.

فَن عَنِ لَّهُمِّنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتَّبِعْ بِالْمَعْرُوفِ وَأَدِّ إِلَيْهِ بِإِحْسَنٍ ۚ ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكَ وَرَحْمَةٌ فَمَنِ اعْتَدَىٰ
بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾ وَلَكَ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾ كُتِبَ عَلَيْكُمُ

١٧٨ - ومن الشرائع التي فرضناها على المؤمنين أحكام القتل العمد ، فقد فرضنا عليكم القصاص بسبب القتل ، ولا تأخذوا بظلم أهل الجاهلية^(١) الذين كانوا يقتلون الحر غير القاتل بالعبد ، والذكر الذي لم يقتل بالأنثى ، والرئيس غير القاتل بالمرءوس القاتل دون مجازاة القاتل نفسه ، فالحر القاتل يقتل بالحر المقتول ، وكذلك العبد بالعبد والأنثى بالأنثى ، فأساس القصاص هو دفع الاعتداء في القتل بقتل القاتل للشفى والبغى ، فإن سَمَت نفوس أهل الدم ودفعوا بالتي هي أحسن فآثروا العفو عن إخوانهم وجب لهم دية قتيلهم ، وعلى أولياء الدم اتباع هذا الحكم بالتسامح دون إجهاد للقاتل أو تعنيف ، وعلى القاتل أداء الدين دون مالمطة أو بخس ، وفي حكم القتل الذي فرضناه على هذا الوجه تخفيف على المؤمنين بالنسبة إلى حكم التوراة الذي يوجب في القتل القصاص ، كما فيه رحمة بهم بالنسبة إلى الذين يدعون إلى العفو من غير تعرض للقاتل ، فمن جاوز هذا الحكم بعد ذلك فله عذاب أليم في الدنيا والآخرة .

١٧٩ - وإن رحمة الله بكم لعظيمة في فرض القصاص عليكم ، فبفضل القصاص عليكم تتحقق للمجتمع حياة آمنة سليمة . وذلك أن من يهم بالقتل إذا علم أن في ذلك هلاك نفسه لم ينفذ ما هم به ، وفي ذلك حياته وحياة من هم بقتله ، وإذا قتل الرئيس بالمرءوس وغير المذنب بالمذنب ، كما هو شأن الجاهلية كان ذلك مثارا للفتن واختلال النظام والأمن . فليتدبر أولو العقول مزية القصاص فإن ذلك يحملهم على إدراك لطف الله بهم إلى سبيل التقوى وامتنال أوامر الله سبحانه .

(١) كان العرب في الجاهلية لا يسوون بين الأشراف والضعفاء ، فإذا قتل زعيم لا يكفى بقاتله بل قد يترك القاتل ليقص من زعيم قبيلة القاتل ، فالدماء عندهم ليست متساوية والنفوس ليست واحدة ، وما كان الإسلام ليسمح بهذا بل شرع القصاص ، فالنفس بالنفس فمن قتل يقتل . فالحر أيا كان يقتل بالحر والعبد يقتل بالعبد والأنثى تقتل بالأنثى فهذا موجب المساواة في الدماء ليس هناك دم أزرق شريف ودم غير شريف . وقد يفهم بالإشارة أن العبد لا يقتل بالحر أو الحر لا يقتل بالعبد ولكن صريح العبارة في آية أخرى وفي أحاديث نبوية تفيد أن القصاص فيه النفس بالنفس ، وهي شريعة خالدة كانت في التوراة والإنجيل والقرآن فقد قال تعالى : ﴿ وَكُنَّا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنْ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ ﴾ راجع سورة المائدة . والنبي يقول : « المسلمون تكافأ دماؤهم » ويقول : « النفس بالنفس » .

ولاحظ أن الإسلام في القصاص للقتل نظر إلى أمر لم ينظر إليه القانونيون ، وهو أنه جعل القصاص حقا لأولياء الدم شفاء لغيط نفوسهم ومنعاً لإهدار دم بريء ، ولذلك كان لهم حق العفو أو القصاص ، ولم يمنع ولي الأمر من أن يقتل تعزيراً إذا رأى في ذلك مصلحة .

ولم ينظر الإسلام إلى البواغث لأن القاتل ظالم مهما تكن البواغث ، وقد أدى النظر في البواغث إلى الرأفة بالجاني وإهمال الجاني عليه مما أدى إلى عادة الأخذ بالثأر وتسلسل جرائم القتل ، لأنه لم يشف أولياء الدم وأن هذه النظرية الإسلامية تدرس الآن في الجامعات الأوروبية .

178. По отношению к преднамеренному убийству Аллахом предписаны верующим законы (шариат). О те, которые уверовали! Не следуйте за несправедливым возмездием язычников. Мы предписали вам возмездие за преднамеренное убийство: свободный - за свободного, раб - за раба и женщина - за женщину. Основа возмездия - убить убийцу. Если те, которые имеют право на возмездие, простят убийцу, они будут иметь право получить выкуп за убитого. Они не должны мучить убийцу. Убийца должен немедленно возместить за своё преступление. Этот мусульманский шариат гуманнее, чем закон Торы, где возмездие означает - убить убийцу. В исламском шариате - облегчение от Аллаха и милость, так как те, которые имеют право на возмездие, могут простить убийцу. Тому, кто не будет следовать в этом шариате и нарушит его, будет мучительное наказание в настоящей и будущей жизни.

179. Велика милость Аллаха в шариате в отношении возмездия. Благодаря ей в обществе царит безопасная и спокойная жизнь. Любой, у кого возникнет мысль о намеренном убийстве, знает, что он сам погибнет из-за этого, и поэтому раздумает совершить преступление. Так он спасёт свою жизнь и жизнь того, кого хотел убить. Если совершить акт возмездия и убить невинного за преступника, как делали раньше, при язычестве, то тогда не будет защиты и безопасности в обществе. Разумные люди должны понимать, что для них в возмездии - жизнь. Может быть, они будут богобоязненны!

إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمْ الْمَوْتُ إِنْ تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةُ لِلَّذِينَ وَالْأَقْرَبِينَ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾ مَنْ بَدَّلَهُ
بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ يُبَدِّلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٨١﴾ مَنْ خَافَ مِنْ مَوْصٍ جَنَفًا أَوْ إِثْمًا
فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨٢﴾ يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى

١٨٠ - وكما شرعنا القصاص لصلاح الأمة وحفظ المجتمع ، كذلك شرعنا شريعة فيها صلاح الأسرة وحفظ كيانها وهي شريعة الوصية ، فعلى من ظهرت أمامه أمارات الموت وعلم أنه ميت لا محالة ، وكان ذا مال يعتد به أنه يجعل من ماله نصيبا لمن يدرك من والديه وأقاربه - الأقربين غير الوارثين - وليراع في ذلك ما يحسن ويقبل في عرف العقلاء فلا يعطى الغنى ويدع الفقير ، بل يؤثر ذوى الحاجة ولا يسوى إلا بين المتساوين في الفاقة ، وكان ذلك الفرض حقا واجبا على من أثر التقوى واتبع أوامر الدين .

١٨١ - وإذا صدرت الوصية عن الموصى كانت حقا واجبا لا يجوز تغييره ولا تبديله ، إلا إذا كانت الوصية مجافية للعدل ، فمن بدل هذا الحق فغير الوصية العادلة القويمة بعد ما علم هذا الحكم وثبت عنده فقد ارتكب ذنبا عظيما ينال عقابه ، وقد برىء الموصى من تبعته ، ولا يظن أحد أن يفعل ذلك ولا يجازى عليه ، فإن الله سميع عليم لا تخفى عليه خافية .

١٨٢ - أما إذا كانت الوصية زائغة عن العدل وعن الصراط القويم الذى يبينه بأن حرم الموصى الفقير وأعطى الغنى ، أو ترك الأقربين وراعى الفقراء غير الوارثين الأجانب ، فسعى ساع في سبيل الخير وأصلح بين الموصى إليهم ليرد الوصية إلى الصواب ، فلا إثم عليه فيما يحدته من تغيير الوصية وتبديلها على هذا الوجه ، ولا يؤاخذ الله على ذلك ، فإن الله غفور رحيم .

١٨٣ - وكما شرعنا لكم القصاص والوصية لصلاح مجتمعكم ، والحفاظ على أسركم شرعنا فريضة الصيام تهذبا لنفوسكم ، وتقويما لشهواتكم ، وتفضيلا لكم على الحيوان الأعجم الذى ينقاد لغرائزه وشهواته ، وكان فرض الصيام^(١) عليكم مثل ما فرض على من سبقكم من الأمم فلا يشق عليكم أمره . لأنه فرض على الناس جميعا ، وكان وجوب الصيام والقيام به ، لتتربى فيكم روح التقوى ، ويقوى وجدانكم ، وتهذب نفوسكم .

(١) علاوة على فوائد الصيام الروحية والتهذيبية ، فقد أثبت الطب الحديث أن للصيام فوائد طبية عديدة ، فهو يفيد في علاج كثير من الأمراض كضغط الدم المرتفع وتصلب الشرايين والبول السكرى ، ويصلح الجهاز الهضمى وهبوط القلب والتهاب المفاصل ويعطى الجسم والأنسجة فرصة للراحة والتخلص من كثير من الفضلات الضارة بالجسم كما أنه وقاية من كثير من الأمراض المختلفة .

180. Как шариат о возмездии - для блага людей и сохранения спокойствия в обществе, так и шариат о завещании направлен на благо семьи и сохранение её целостности. Тот, кто чувствует приближение смерти, должен правильно распорядиться своим имуществом - оставить из своего добра часть родителям и близким родственникам, не имеющим права на наследство. Ему нужно сделать это разумно, чтобы никого из нуждающихся не обделить. Завещание - это обязательство для верующих и богобоязненных.
181. Завещание нужно исполнять и его нельзя изменить, если оно справедливо. Кто, прослушав завещание, потом изменит его, тот возьмёт большой грех на душу и будет сильно наказан за это. Завещатель в этом не виноват. Ведь Аллах - Слышащий, Знающий, Всеведущий!
182. Если же завещание несправедливо и лишает бедных родственников части наследства, а всё завещается богатым родственникам или дальним родственникам, или бедным неродственникам, тогда нет греха в стремлении исправить несправедливость завещания. Ведь Аллах Прощающий и Милосерден!
183. О те, которые уверовали! Мы предписали вам возмездие и завещание для преобразования вашего общества и сохранения ваших семей. Мы также предписываем вам пост для воспитания ваших душ, улучшения вашего поведения, предпочитая вас немоу животному, которое подчиняется только своим страстям и инстинктам. Предписан вам пост так же, как он предписан тем, кто был до вас, - может быть, вы будете богобоязненны! Пост воспитывает и укрепляет ваши души.

الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٨٤﴾ أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٥﴾ شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَاكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٨٦﴾ وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ

١٨٤ - وفرض عليكم الصيام في أيام معدودة قليلة لو شاء الله لأطال مدته ، ولم يكلفكم في الصوم ما لا تطيقون ، فمن كان مريضا مرضا يضر معه الصوم ، أو كان في سفر ، فله أن يفطر ويقضى الصوم بعد برئه من المرض أو رجوعه من السفر ، أما غير المريض والمسافر ممن لا يستطيع الصوم إلا بمشقة لعذر دائم كشيخوخة ومرض لا يرجى برؤه فله الفطر حينئذ ، وعليه أن يطعم مسكينا لا يجد قوت يومه ، ومن صام متطوعا زيادة على الفرض فهو خير له ، لأن الصيام خير دائما لمن يعلم حقائق العبادات .

١٨٥ - وهذه الأيام هي شهر رمضان الجليل القدر عند الله ، لقد أنزل فيه القرآن يهدي جميع الناس إلى الرشد ببياناته الواضحة الموصلة إلى الخير ، والفاصلة بين الحق والباطل على مر العصور والأجيال ، فمن أدرك هذا الشهر سليما غير مريض ، مقيما غير مسافر فعليه صومه ، ومن كان مريضا مرضا يضر معه الصوم أو كان في سفر فله أن يفطر وعليه قضاء صيام ما أفطره من أيام الصوم ، فإن الله لا يريد أن يشق عليكم في التكليف وإنما يريد لكم اليسر ، وقد بين لكم شهر الصوم وهداكم إليه لتكملوا عدة الأيام التي تصومونها وتكبروا الله على هدايته إياكم وحسن توفيقه .

184. Вам предписан пост в определённые дни. Если бы Аллах пожелал, Он бы предписал вам поститься большее число дней, но Он не предписал вам в посте то, что вам не по силам. Тот, кто из вас болен, и пост может быть вреден при этой болезни, и тот, кто в пути, имеют право не соблюдать пост. Он может поститься такое же число дней в другое время (когда вернётся из поездки или выздоровеет). А те, которым по какой-либо причине вредно соблюдать пост (например, старость, неизлечимые болезни), могут не поститься, но взамен должны накормить бедного. Кто же постится не только во время обязательного поста - Рамадана, - а по доброй воле будет поститься дополнительно, - это лучше для него. Ведь пост всегда на благо тому, кто знает обряды религии.

185. Для предписанного поста - месяц Рамадан. Он дорог Аллаху. В этот месяц был ниспослан Священный Коран с ясными знамениями и айатами, ведущими к благу, как руководство для всех людей и как разъяснение прямого пути, отделяющего истину от лжи. Кто из вас в этот месяц находится дома, тот в продолжение его должен соблюдать пост; а тот, кто болен или находится в пути, может поститься столько же дней в другое время. Аллах не хочет для вас затруднения, а хочет облегчения, чтобы вы полностью выдержали пост и славили Аллаха за то, что Он направил вас прямым путём. Может быть, вы будете благодарны!

إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِبُوا إِلَيَّ وَلْيُؤْمِنُوا بِلَعَلِّهِمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾ أَحَلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى نِسَائِكُمْ مِنْ لِبَاسٍ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَكُمْ عَلِمَ اللَّهُ أَنْكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالْآنَ بَشِّرُوهُمْ وَأَبْتَغُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتُمُوا الصِّيَامَ إِلَى اللَّيْلِ وَلَا تُبَشِّرُوهُمْ وَأَنْتُمْ عَاكِفُونَ فِي الْمَسْجِدِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرُبُوهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا

١٨٦ - وإلى مطلع على العباد ، علم بما يأتون وما يذرون ، فإذا سألك - يا محمد - عبادى قائلين : هل الله قريب منا بحيث يعلم ما نخفى وما نعلن وما نترك ؟ فقل لهم : إلى أقرب إليهم مما يظنون ، ودليل ذلك أن دعوة الداع تصل في حينها ، وأنا الذى أجيبها في حينها كذلك ، وإذا كنت استجبت لها فليستجيبوا هم لى بالإيمان والطاعة فإن ذلك سبيل إرشادهم وسدادهم .

١٨٧ - أحلَّ الله لكم ليلة الصوم إتيان نساءكم لاختلاطكم بهن واختلاطهن بكم في الحياة والميت ، وعسر ابتعادكم عنهن وتخفيفا عليكم . وقد علم الله أنكم كنتم تنقصون حظ نفوسكم وتظلمونها ، فتحرمون عليها إتيان النساء في ليل رمضان فتأب عليكم من الغلو وعفا عنكم ، والآن وقد تبين لكم حل ذلك فلا تخرجوا من مباشرتهن ، وتمتعوا بما أباحه الله لكم وكلوا واشربوا في ليل رمضان حتى يظهر لكم نور الفجر ، متميزا من ظلام الليل ، كما يتميز الخيط الأبيض من الخيط الأسود ، وإذا ظهر ذلك فصوموا وأتموا الصيام إلى غروب الشمس .

وإذا كان الصيام من العبادات التى يجب التفرغ لها والتجرد فيها من شهوات النفس ومقاربة النساء في نهار الصوم ، فكذلك عبادة الاعتكاف في المساجد وملازمتها توجب الخلو لها وعدم التمتع بالنساء ما دام المرء ملتزما بها . وما شرعناه لكم في الصوم والاعتكاف حدود وضعها الله لكم فحافظوا عليها ولا تقربوها لتجاوزوا أوامرنا ، وقد أوسع الله في بيانها للناس على هذا النحو ليتقوها ويتجنبوا تبعاتها .

186. Я знаю, что делают Мои рабы. Когда Мои рабы тебя (о Мухаммад!) спрашивают: "Близок ли Аллах к нам, чтобы Он знал, что мы скрываем, объявляем или оставляем?" Скажи им (о Мухаммад!), что Я ближе к ним, чем они могут себе представить. Доказательство этого - молитва просящего, доходящая до Меня сразу. И Я отвечаю молящемуся, когда он взывает ко Мне. Пусть же они отвечают Мне верой в Меня и послушанием. Может быть, они пойдут праведным путём!

187. Разрешается вам, верующие, приближаться к вашим жёнам в ночь поста, когда вы не поститесь: после заката солнца и до зари. Ваши жёны - покой и комфорт для вас, а вы - покой и комфорт для них. Аллах понимает ваши инстинкты и знает, что вы не приближались к вашим жёнам ночью в Рамадан, и поэтому Он облегчил вам это дело, разрешив вам приходить к ним ночью. А теперь, поняв, что вам это разрешено, прикасайтесь к своим жёнам, ешьте и пейте, пока не станет различаться перед вами белая нитка от чёрной на заре, потом соблюдайте пост. С ранней утренней зари и до захода солнца вы должны поститься и не прикасаться к своим жёнам, предаваясь благочестивым мыслям, творя молитву и читая Коран в мечетях и местах поклонения. Таковы законы, предписанные Аллахом, о посте и постоянном благочестивом пребывании в местах поклонения в последних числах Рамадана для вхождения в "и'тикаф" (особое состояние духа, отрешённого от мирской суеты), когда нельзя прикасаться к женщинам. Так разъясняет Свои законы и наиздания Аллах людям, чтобы они были богобоязненными и отказались от грешных поступков.

مِنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

١٨٨ - وقد حَرَّمَ عليكم أكل مال غيركم دون وجه من الحق دائما ، فلا يستحل أحدكم مال غيره إلا بوجه من الوجوه التي شرعها الله كالمراث والهبة والعقد الصحيح المبيع للملك^(١) ، وقد ينازع أحدكم أخاه في المال وهو مبطل ، ويرفع أمره إلى الحاكم أو القاضى ليحكم له وينتزع من أخيه ماله بشهادة باطلة أو بينة كاذبة ، أو رشوة خبيثة ، فبنس ما يفعل وما يجبره على نفسه من سوء الجزاء .

(١) هذه الآية الكريمة إشارة إلى جريمة الرشوة ، وهي أخطر الجرائم التي تودي بالأمم . وفي نص الآية جميع الأركان لتلك الجريمة من راش صاحب حاجة ، ومرتش وهو أحد الحكام ذوى السلطان يبيع سلطانه الوظيفى ليعطى الراشئ ماليس له به حق ، أو يعطل على صاحب الحق حقه لمصلحة الراشئ .

188. Не захватывайте чужого имущества путём подкупа и взятка. Вам не разрешено брать часть достояния других людей преступным путём, если вы не имеете права, определённого Аллахом (право на наследство, в качестве дара или справедливого соглашения). Не подкупайте судей и тех, кто у власти, и не прибегайте к лжесвидетельству или ложным доказательствам, чтобы несправедливо завладеть имуществом других людей, заведомо зная в душе, что вы совершаете злое дело. За это вы будете наказаны.

* Речь идёт о взяточничестве - серьёзном преступлении, которое разрушает нацию. В данном аяте этой суры указывается на всех участников этого преступления: на дающего взятку как подкуп-преступного, караемого законом действия, и на взяточника, который бывает, обычно, у власти и получает взятку как плату за преступление, караемое законом действие, предоставляющее дающему взятку привилегии, на которые он не имеет права, и лишаящее других их прав.

* يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِيتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ

بِأَنْ تَأْتُوا الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقَى وَأَتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾



١٨٩ - ويسألك قوم عن الهلال يبدو دقيقا مثل الحيط ثم يزيد حتى يمتلئ ويستوى ، ثم لا يزال ينقص حتى يعود كما بدأ ، ولا يكون على حالة واحدة كالشمس ، فما وراء هذا التغير ، حتى صار في كل شهر هلال وصارت هناك أهلة ؟

فقل لهم : إن لتكرار هذه الأهلة واختلاف نموها حكماً ومصالح دينية ودنيوية ، فهي أمارات تحدد أوقات (٢) المعاملات في معاشكم ، وتعين أوقات الحج الذي هو من أركان دينكم ، ولو استقر الهلال على حاله كالشمس ما استقام لكم توقيت معاشكم وحجكم ، وليس جهلكم بحكمة اختلاف الهلال مدعاة للشك في حكمة الخالق ، وليس من البر أن تأتوا البيوت من ظهورها ، متميزين بذلك عن الناس ، ولكن البر هو تقوى القلوب وإخلاصها وأن تأتوا البيوت من أبوابها كما يأتي كل الناس ، وأن تطلبوا الحق والدليل المستقيم ، فاطلبوا رضا الله ، واتقوا عذابه ، وارجوا بذلك فلاحكم وفوزكم ونجاتكم من عذاب النار .

(١) إن القمر يعكس ضوء الشمس نحو الأرض من أجزاء سطحه المرئية والمضيئة فتظهر الأهلة ، فإذا كان القمر في (الاقتران) أى بين الشمس والأرض فهو في الخاق ويبدأ ميلاد الهلال الجديد لجميع سكان الأرض ، وإذا كان في الاستقبال أى الجهة المقابلة للشمس بالنسبة للأرض يظهر بدرًا ثم يأخذ في التناقص حتى الاقتران الثاني وتم الدورة الاقترانية أى الشهر العربي في مدى ٢٩.٥٣٠.٩ يوما وعلى ذلك فإنه يمكن تعيين التاريخ العربي من ساعة الهلال وشدة إضاءته . فإذا شوهد الهلال خطا رفيعا عند الأفق الغربي وغرب بعد الغروب بضع دقائق تمكن الرؤية بعد هذا الغروب ، وتثبت بداية الشهر وييسر تعيين التاريخ من هذا الشهر للناس . ودورة القمر هي التي علمت الناس حساب الشهور ومنها شهر الحج وبدايته .

189. Тебя (о Мухаммад!) спрашивают о новолунии - о нарождающемся молодом месяце, который кажется тонким, как нитка, а потом увеличивается до тех пор, пока не будет полным; затем опять начинает уменьшаться и становится таким, как вначале. Он не бывает в одном состоянии, как солнце. Спрашивают, что означает это изменение и то, что каждый месяц бывает новолуние. Скажи им (о Мухаммад!), что повторение этих новолуний, увеличение и уменьшение луны имеют значение в настоящей жизни и в религии. Они определяют людям сроки ведения их дел в их настоящей жизни, а также определяют время хаджжа (паломничества), который является одной из основ вашей религии. Если луна будет находиться в одном состоянии, как солнце, вы не сможете определить ход времени в настоящей жизни или время хаджжа. То, что вы не знаете значения изменений луны, не вызывает сомнения в мудрости Творца. Не в том благочестие, чтобы входить в дома с задней стороны, в отличие от других людей, но благочестие в том, чтобы страшиться гнева Аллаха. Входите же в дома через двери, как и другие, и идите праведным путём Аллаха, чтобы Он был вами доволен, и бойтесь Его. Может быть, в этом будет ваше счастье, удача и спасение от огня ада.

* Во время язычества было традицией входить в дом, совершив паломничество и считая себя очищенными, не через обычную входную дверь, считая её осквернённой, а через новую, с обратной стороны дома.

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقْتُلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾ وَأَقْتُلُوا حَيْثُ تَقِفْتُمُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِنْ حَيْثُ أَخْرَجُوكُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا تُقَاتِلُوهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يُقْتَلُوا فِيهِ فَإِنْ قَتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١٩١﴾ فَإِنْ أَنْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٢﴾ وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ فَإِنْ أَنْتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٣﴾ الشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ

١٩٠ - ومن تقوى الله تحمل المشاق في طاعته ، وأشد المشاق على النفس هو قتال أعداء الله (١) ولكن إذا اعتدى عليكم فقاتلوا المعتدين ، وقد أذن لكم برد اعتداءاتهم ، ولكن لا تعتدوا بمبادأتهم أو بقتل من لا يقاتل ولا رأى له في القتال فإن الله لا يحب المعتدين .

١٩١ - واقتلوا أولئك الذين بدأوكم بالقتال حيث وجدتموهم ، وأخرجوهم من مكة وطنكم الذي حملوكم على الخروج منه ، ولا تتخرجوا من ذلك فقد فعلوا ما هو أشد من القتل في المسجد الحرام إذ حاولوا فتنة المؤمنين عن دينهم بالتعذيب في مكة حتى فروا بدينهم من وطنهم ، ولكن للمسجد الحرام حرمة فلا تنتهكوها إلا إذا انتهكوها هم بقتالكم فيه ، فإن قاتلوكم فاقتلوهم وأنتم الغالبون بفضل الله ، وكذلك جزاء الكافرين يفعل بهم ما يفعلونه بغيرهم .

١٩٢ - فإن رجعوا عن الكفر وانقادوا إلى الإسلام ، فإن الإسلام يجب ما قبله ، والله يغفر لهم ماسلف من كفرهم بفضل منه ورحمة .

١٩٣ - وقاتلوا هؤلاء الذين حاولوا قتلكم وصدكم عن دينكم بالإيذاء والتعذيب ، حتى تستأصل جذور الفتنة ويخلص الدين لله .. فإن انتهوا عن كفرهم فقد نجوا أنفسهم وخلصوا من العقاب ، فلا ينبغي الاعتداء عليهم حينئذ وإنما العدوان على من ظلم نفسه وأوبقها بالمعاصي وتجاوز العدل في القول والفعل .

(١) اتهم الإسلام بأنه قام بحد السيف وهذه الآية واحدة من الآيات القرآنية الكثيرة التي تدحض هذا الزعم ، وهي تتضمن أمراً صريحاً للمسلمين بأن لا يبدأوا بقتال حتى يقاتلهم الغير ، وسلوك هذا السبيل اعتداء مكروه من الله لأنه لا يحب المعتدين ، وهذه الآية ثالثة آية نزل بها الوحي من آيات القتال : الأولى آية ٣٩ من سورة الحج وهي ﴿ أذن للذين يقاتلون بأنهم ظلموا وإن الله على نصرهم لقدير ﴾ .

وموجز الدليل على ذلك أن الله سبحانه وتعالى رسم لرسوله طريق الدعوة إلى الإسلام بالحكمة والموعظة الحسنة ، وأن يجادل أهل الكتاب بالتي هي أحسن . ثم أمره أن يدعو الناس إلى الإيمان عن طريق العقل بالنظر إلى بديع صنعه في خلقه ، وظل الرسول يدعو بالحسنى ثلاثة عشر عاماً قضاها في مكة لم يشرع فيها سيفاً ولم يرق دماً ولم يرد على ما ألحقه الكفار به وبأتباعه من أذى بل أمرهم بالهجرة إلى الحبشة فراراً بدينهم ، ثم نابذت قريش بنى هاشم وبنى عبد المطلب وهم خاصة أهل رسول الله وأنذروهم بالخروج من مكة أو يسلمون محمداً إليهم ليقتلوه ، فلما أبوا ذلك قاموا بأهم أعمال الحرب إذ حاصروهم في شعب بنى هاشم بمكة وكتبوا بذلك معاهدة علقوها في جوف الكعبة تعاهدوا فيها بالألا يبيعوهم ولا يتاعوا منهم ولا يزوجههم ولا يتزوجوا منهم . وامتد الحصار ثلاث سنوات اشتد فيها الكرب على المسلمين حتى أكلوا الحشائش الجافة وكادوا يهلكون جوعاً . وهناك أذن الرسول لهم أن يسلموا ليلاً فهاجروا فرادى إلى الحبشة مرة ثانية ، ولما سمعوا أن الرسول اعتزم الهجرة إلى المدينة تأمروا على قتله بواسطة جماعة تمثل مختلف القبائل بحيث يتفرق دمه في القبائل . ولما أفلت من المؤامرة تصبوه فصره الله وأعمى أعينهم عن مكان الفار فازدادوا حقاً واشتدوا بالأذى وقبل أن يرحب المشركون ميدان القتال بعث على اتباعه فقبوه ارسالا إلى المدينة تاركين خلفهم أموالهم وديارهم =

190. Богобоязненность проявляется в перенесении трудностей во имя Аллаха и в послушании Ему. Сражение с врагами Аллаха трудно. Сражайтесь на пути Аллаха с теми, кто сражается с вами. Ведь вам разрешается сражаться с теми, кто на вас наступает, но не начинайте сами наступления и не убивайте того, кто не сражается против вас. Не преступайте дозволенных границ. Аллах не любит агрессивных!
191. И убивайте тех, кто начал сражение с вами, где встретите, изгоняйте их из Мекки - вашей родины, откуда они изгнали вас! Не стесняйтесь это делать - ведь они поступили с вами хуже! Чтобы отвратить верующих от ислама, они подвергли их таким мучениям в Мекке, что верующие в Аллаха покинули родину, унося с собой свою веру. Запретная мечеть - Священная и не попирайте её. Но если неверующие позорят её, сражаясь с вами там, убивайте их, и вы победите с помощью Аллаха. Таково воздаяние неверным!
192. Если они удержатся и примут ислам, Аллах простит им то, что они сделали раньше, и пощадит их. Ведь Аллах - Прощающий, Милосердный!
193. Ведите борьбу с ними, пока они не перестанут преследовать вас и пока не победит религия Аллаха. Вся религия принадлежит только одному Аллаху. Если же они уверуют в Аллаха и спасутся от наказания, то не надо сражаться с ними, и не должно быть вражды, кроме как к несправедливым, которые совершают грехи и творят несправедливость.

وَالْحُرْمَتُ قِصَاصٌ مِّنْ أَعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا أَعْتَدَىٰ عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾ وَأَنفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

١٩٤ - فإذا اعتدوا عليكم في الشهر الحرام فلا تقعدوا عن قتالهم فيه فإنه حرام عليهم ، كما هو حرام عليكم ، وإذا انتهكوا حرمة عندكم فقابلوا ذلك بالدفاع عن أنفسكم فيه ، وفي الحرمات والمقدسات شرع القصاص والمعاملة بالمثل فمن اعتدى عليكم في مقدساتكم فادفعوا هذا العدوان بمثله واتقوا الله فلا تسرفوا في المجازاة والقصاص ، واعلموا أن الله ناصر المتقين .

١٩٥ - جهاد الكفار يكون ببذل النفس كما يكون ببذل المال ، فأنفقوا في الإعداد للقتال ، واعلموا أن قتال هؤلاء قتال في سبيل الله ، فلا تقعدوا عنه ، وابذلوا الأموال فيه فإنكم إن تقاعدتم وبخلتم ركبكم العدو وأذلکم فكأنما أقيم أنفسكم بأيديكم إلى الهلاك ، فافعلوا ما يجب عليكم بإحسان وإتقان ، فإن الله يحب إذا عمل أحدكم عملاً أن يحسنه .

= وذرايعهم فلما استقر المسلمون بالمدينة كانت حالة الحرب التي أعلنتها قريش منذ الحصار قائمة وظل كل فريق بعد الهجرة يترصد طريق الآخر ويستمع أخباره . فترصد المسلمون قافلة أبي سفيان فأصرت قريش رغم عدم المساس بالقافلة على أن تخرج بقضيتها وقضيضها لتقضى على الإسلام والمسلمين بالمدينة . فكان لابد للمسلمين من رد الاعتداء ، وهنالك أذن الله لهم بالقتال فزلت أولى آيات القتال ﴿ أذن للذين يقاتلون بأنهم ظلموا وإن الله على نصرهم لقدير ﴾ الآيات ٣٩ ، ٤٠ ، ٤١ من سورة الحج وهي صريحة في أن الترخيص بالقتال جاء معللاً بأن الكفار يقاتلونهم ظلماً وبغيًا . ثم وصف الله المسلمين بأنهم الذين أخرجوا من ديارهم بغير حق إلا أن يقولوا ربنا الله . وقبل أن يروح المشركون ميدان القتال بعد هزيمتهم بيد نادى كبيرهم (الحرب يا محمد سجال وموعدا العام القابل في أحد) فكان ذلك استمراراً لحالة الحرب المعلنة من جانب قريش ودفاعاً من جانب المسلمين ، وجاءوا بجيش جرار إلى أحد وهي على بعد ستة أميال من المدينة وبهذا كانت غزوة أحد اعتداء من قريش ودفاعاً من جانب المسلمين وكذلك الشأن في موقعة الخندق حيث أشرف الكفار وبقية الأحزاب على مساكن المدينة فاضطر المسلمون إلى حفر خندق حولها واستمرت الحروب بين طرفيها اعتداء من قريش ودفاعاً من المسلمين .. ولما استتب الأمر للإسلام في الجزيرة العربية أرسل الرسول رسله إلى الملوك والأمراء في أنحاء المعمورة يدعوهم إلى الإسلام فمزق كسرى كتاب الرسول وأرسل من يأتي برأس محمد ، وبذلك أعلنت الفرس الحرب ضد المسلمين فخاضوها حرباً دفاعية ففتح الله بها ملك كسرى وأتباعه من ملوك العرب ، المأذرة .

أما شرحيل بن عمرو الغساني أمير الغساسنة في الشام الذين كانوا يتبعون دولة الروم فقد قتل حامل كتاب رسول الله وهو في طريقه إلى هرقل ، ثم قتل المسلمين الذين أسلموا من رعاياه وعباً جيشاً لقتال دولة الإسلام في الجزيرة العربية فدافع المسلمون عن أنفسهم وأورثهم الله ملك دولة الروم الشرقية ، وهكذا لم يشرع الإسلام سيفاً إلا رداً على اعتداء أو تأميناً للدعوة الإسلامية ، وصدق الله إذ يقول ﴿ لا إكراه في الدين قد تبين الرشد من الغي ﴾ سورة البقرة آية ٢٥٦ .

194. Если они сражаются с вами в запретный месяц,^{*} не отказывайтесь от сражения с ними. Запретный месяц для вас - также запретный месяц для них. Запретный месяц - за запретный месяц. Если они нарушают его, вы должны защищать себя. В запретном и священном - возмездие и равноправие. Если кто преступает запреты против вас и ваших священных мест, то и вы преступайте их против него подобно тому, как он преступил против вас. И бойтесь Аллаха, и не увеличивайте своё наказание и возмездие. И знайте, что Аллах - с благочестивыми!

195. Сражение на пути Аллаха требует готовности участвовать в битве и расходовать из своего добра. Расходуйте на пути Аллаха в подготовке к сражению и не отказывайтесь от него, чтобы враг не победил и не покори́л вас. Не ищите гибели, напротив, делайте всё, что нужно, с мудростью и благочестием. Аллах любит благотворящих, которые всё делают прекрасно!

* В году есть четыре запретных месяца, которые со времён пророка Ибрахима священны: зу-ль-хиджа, зу-ль-кида, мухаррам и раджаб. На протяжении этих четырёх месяцев совершались определённые обряды, во время которых нельзя было применять силу или вести сражения. Священное отношение язычников к этим месяцам было основано на эгоистических принципах - целью была торговля как средство заработать на жизнь и т.д. У мусульман же священное отношение было основано на почитании Аллаха, поклонении Ему и на искреннем признании Его могущества.

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُخْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ^١ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أُمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلُهُ حَاضِرًا الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٩٦﴾

١٩٦ - وأدوا الحج والعمرة لله على وجه التمام والكمال قاصدين بهما وجه الله ، ولا تقصدوا بهما إصابة غرض دنيوى من شهرة ونحوها . وإذا قصدتم الحج والعمرة وأحرمت بهما فمنعكم عدو في الطريق فلكم أن تحللوا من إحرامكم بخلق رءوسكم ، ولكن عليكم قبل ذلك ذبح ما تيسر لكم - من شاة أو بعير أو بقرة - والتصدق به على المساكين ، ولا تحلقوا رءوسكم حتى تقوموا بهذه النusk ، ومن كان مُخْرَماً وأذاه شعر رأسه لمرض أو هوام في رأسه فلا بأس أن يخلق رأسه ، وعليه حينئذ أن يفدى عن ذلك بصيام ثلاثة أيام ، أو التصدق على ستة مساكين بقوت يوم أو ذبح شاة والتصدق بها على الفقراء والمساكين . وإذا كنتم في دار الأمان والسلام ولم يعترض طريقكم عدو ، وقصدتم الحج والعمرة وتمتعتم أولا بالعمرة إلى أن يحين وقت الحج فاحرموا ، فعليكم ذبح شاة لمساكين الحرم وفقرائه ، فمن لم يجد شاة أو لم يقدر على ثمنها صام ثلاثة أيام في مكة وسبعة أيام إذا رجع إلى أهله ، وهذا على من لم يكن من أهل مكة ، فمن كان من أهلها فلا شيء عليه إذا تمتع .

196. И наилучшим образом совершайте хаджж (большое паломничество) и умру (малое паломничество) ради Аллаха, а не ради какой-нибудь пользы в настоящей жизни и славы. Если вы намерены совершить хаджж и умру и вступили в "ихрам"^{**}, а враг препятствовал вам в пути, то принесите жертву из жертвенных животных - овцу, верблюда, корову, - согласно вашему достатку, и раздайте это бедным. Затем можете побрить или остричь волосы и закончить ихрам. Если кто из вас болен или у него какой-либо недуг в голове и пришлось остричь волосы, то - выкуп постом или милостыней, или какими-либо благочестивыми делами. Он может побрить или остричь волосы, но он должен за это поститься три дня или кормить шесть бедняков в течение одного дня, либо принести в жертву овцу и раздать мясо бедным и нуждающимся. Когда вы в безопасном месте, где царит мир и никто не препятствует вашему пути, и вы намерены совершить хаджж и умру, а, совершив умру, прервали "ихрам" до совершения хаджжа, тогда вам надо будет ещё раз вступить в "ихрам" для хаджжа, принести в жертву овцу и раздать бедным около Запретной мечети. Кто не в состоянии принести жертву, должен поститься три дня в Мекке во время хаджжа и семь дней, возвратившись домой. Если же он является жителем Мекки, то ему не надо, в таком случае, приносить жертву и поститься. Бойтесь гнева Аллаха и знайте, что Аллах суров в наказании!

^{**} Ихрам - принятие на себя определённых запретов, облачение в особую одежду и вступление на Священную землю; начало действий по совершению хаджжа или умры и их обрядов.

الْحَجُّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَةٌ ۖ فَمَنْ فَرَضَ فِيهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوقَ وَلَا جِدَالَ فِي الْحَجِّ ۚ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمْهُ اللَّهُ ۚ وَتَزُودُوا فِيهِ خَيْرَ الزَّادِ ۚ التَّقْوَىٰ وَاتَّقُوا ۚ يَتَأَوَّلِ ۚ الْأَلْبَابُ ۚ ۝١٩٧ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ ۚ فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِنْ عَرَفَاتٍ ۚ فَاذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ ۚ وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَيْتُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمَنِ الضَّالِّينَ ۝١٩٨

١٩٧ - والحج يقع في أشهر معلومة لكم ، إذ كان أمره معروفا عندكم من عهد إبراهيم - عليه السلام - وهي شوال وذو القعدة وذو الحجة ، فمن فرض الحج على نفسه في هذه الأشهر ودخل فيه فليراع آدابه ، ومن آداب الحج أن يتنزه المحرم عن مباشرة النساء ، وعن المعاصي من السباب وغيره ، وعن الجدل والمراء مع رفقته في الحج ، وعن كل ما يجر إلى الشحناء والخصام حتى يخرج المحرم مهذب النفس ، وليجتهد في فعل الخير ، وطلب الأجر من الله بالعمل الصالح فإن الله عليم بذلك ومجاز عليه ، وتزودوا لآخرتكم بالتقوى والانتهاز بأوامر الله واجتناب نواهيه ، فإن ذلك خير الزاد ، واستشعروا خشية الله فيما تأتون وما تذكرون كما هو مقتضى العقل والحكمة ، فلا تشوبوا شيئا من أفعالكم بدواعي الهوى والغرض الدنيوى .

١٩٨ - ولقد كان منكم من يجد حرجا في مزاوله التجارة وابتغاء الرزق في موسم الحج ، فلا حرج عليكم في ذلك ، بل لكم أن تزاولوا التكسب بطرقه المشروعة وتبتغوا فضل الله ونعمته ، وإذا صدر الحجاج عن عرفات بعد الوقوف بها ، ووصلوا المزدلفة ليلة عيد النحر فليذكروا الله عند المشعر الحرام - وهو جبل المزدلفة - بالتهليل والتلبية والتكبير ، وليحمدوه وليحمدوه على هدايته إياهم إلى الدين الحق والعبادة القويمة في الحج وغيره ، وقد كانوا من قبل ذلك في ضلال عن صراط الهدى والرشاد .

197. Хаджж - известные месяцы с времён пророка Ибрахима - мир ему! Это месяцы: шавваль, зу-ль-када, зу-ль-хиджжа. Кто совершает хаджж в эти месяцы, должен соблюдать обряды хаджжа, чтобы очистить свои души. Во время хаджжа нельзя приближаться к женщинам (к этому относятся: половые сношения, поцелуи, разговоры на эти темы - всё это является грехом перед Аллахом). Грехом во время хаджжа являются также распутство и препирательства. А добро и благо, которые вы творите, знает Аллах и наградит вас за это. Ищите запас для будущей жизни в благочестии - лучший запас для богобоязненных! О вы, обладатели рассудка, бойтесь Аллаха и относитесь с благочестием к своим делам!

198. Некоторые из вас стеснялись заниматься торговлей во время хаджжа, чтобы зарабатывать на хлеб. Не надо этого стесняться и работайте должным образом. Нет на вас греха, если вы будете искать милости от Аллаха. Когда паломники сойдут с Арафата и доберутся до Муздалифы, то им надо поминать Аллаха на заповедном месте - на Священной горе Муздалифа. Отсюда им надо взывать к Богу, произнося: "Лаббайка! ", "Лаббайка! ", т.е. "Вот я перед Тобой! О Аллах! Вот я перед Тобой! Нет Тебе равного! Слава и хвала Тебе! Вся власть принадлежит Тебе!" Аллаху акбар! т.е Аллах велик! Это - чтобы паломники возвеличивали Аллаха, Его деяния, славу, милость и за то, что Он направил их на праведный путь истинной религии и правильных обрядов во время хаджжа. А ведь до этого они были из заблуждающихся.

ثُمَّ أَفِضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٩﴾ فَإِذَا قُضِيَتْ
مَنَاسِكُكُمْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا إِنَّا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ
فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ﴿٢٠٠﴾ وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا إِنَّا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةٌ وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠١﴾

١٩٩ - وقد كان قوم من العرب - وهم قريش - لا يقفون مع الناس في عرفات مع علمهم أنه موقف أبيهم إبراهيم ، وذلك ترفعا أن يساوا غيرهم وهم أهل بيت الله وقطان حرمه ، وزعما منهم أن ذلك تعظيم للحرم الذي لا يريدون الخروج منه إلى عرفات ، وهي من الحلال لا من الحرام ، فطالبهم الله بأن يقلعوا عن عادات الجاهلية ويقفوا بعرفات ويصدروا عنها كما يصدر جمهور الناس ، فلا فضل لأحد على الآخر في أداء العبادة ، وعليهم أن يستغفروا الله في هذه المواطن المباركة فذلك أدعى أن يغفر الله لهم ما فرط منهم من الذنوب والآثام ويرحمهم بفضله .

٢٠٠ - وإذا فرغتم من أعمال الحج وعبادته فدعوا ما كنتم عليه في الجاهلية من التفاخر بالآباء وذكر مآثرهم ، وليكن ذكركم وتمجيدكم لله فاذكروه كما كنتم تذكرون آباءكم ، بل اذكروه أكثر من ذكر آبائكم لأنه ولي النعمة عليكم وعلى آبائكم ، ومواطن الحج هي مواطن الدعاء وسؤال الفضل والخير والرحمة من عند الله ، وقد كان فريق من الحجاج يقصر دعاءه على عرض الدنيا وخيراتها ولا يلقي بالا للآخرة فهذا لا نصيب له في الآخرة .

٢٠١ - ومن الناس من وثقه الله فاتجه بقلبه إلى طلب خيري الدنيا والآخرة ، ودعا الله أن يجنبه شر النار وعذابها .

199. Среди арабов были люди, а именно, люди Курайша, которые не стояли на горе Арафат, хотя знали, что их праотец, пророк Ибрахим, стоял на этой горе. Это потому, что они хотели отличиться от других людей, думая, что они обитатели Дома Аллаха - Каабы, что неправильно. Свой отказ выходить из Каабы и подниматься на Арафат, они объясняли своим особым почитанием Каабы и тем, что это разрешено. Аллах требовал, чтобы они отказались от обычаев язычества и стояли на горе Арафат, а после захода солнца направлялись к Муздалифе, как и все люди. Все люди равны в соблюдении обрядов ислама. Они должны просить прощения у Аллаха в этих священных местах. Поистине, Аллах Прощающ и Милосерд!
200. Завершив ваши благочестивые дела и обряды хаджа, оставьте обычаи язычества - хвастаться своими отцами и предками - и воздайте хвалу Аллаху, и вспоминайте Его, как вспоминаете ваших отцов, но ещё с большей силой. Он ваш Благодетель и Благодетель ваших отцов, и места хаджа - это места молитв и просьб о благе и милосердии у Аллаха. Среди паломников есть такие, которые просят у Аллаха о милостях в ближайшей жизни и не думают о будущей жизни. Этим нет доли в будущей жизни.
201. Среди людей есть такие, которые обращаются своими искренними сердцами к Богу, прося даровать им добро в ближайшей и в последующей жизни и спасти их от муки огненной.

* Гора Арафат находится за долиной Мина в одиннадцать км от Мекки. Посещение горы Арафат входит в обряд паломничества.

** Муздалифа - Священная гора, которая находится на полпути от долины Мина и горы Арафат. Здесь Мухаммад вознёс молитву к Аллаху. Отсюда паломники взывают к Аллаху и воздают Ему хвалу (Лаббайка).

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾ * وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ ۚ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَنَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَىٰ ۚ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّكُم مُّخْشَرُونَ ۚ ﴿٢٠٣﴾ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ ۖ وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ ﴿٢٠٤﴾ وَإِذَا تَوَلَّىٰ سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۚ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٢٠٥﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ ۚ فَحَسِبُهُمْ جَهَنَّمَ وَلَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿٢٠٦﴾ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ رَءُوفٌ

٢٠٢ - فهؤلاء يعطون ما قُدر لهم مما كسبوه بالطلب والركون إلى الله . والله يجزي كلاً بما يستحق ، وهو سريع الحساب والجزاء .

٢٠٣ - واذكروا الله - بالتكبير وغيره - في أيام معدودات هي أيام رمى الجمار بمنى وهي : الحادى عشر . والثاني عشر . والثالث عشر ، وليس يلزم لأن قوام الخير تقوى الله لا مقدار العدد ، واتقوا الله دائما واعلموا أنكم إليه تحشرون مسئولون عن أعمالكم .

٢٠٤ - وإذا كانت تقوى الله هي الأساس فالحسran لفريق من الناس يختلف الذى تضرره قلوبهم عن الذى تنطق به ألسنتهم أوتوا حلاوة في صوغ الكلام ، يعجبك قولهم فيما يحتالون به على جلب المنفعة في الحياة الدنيا ، ويؤيدون لك بزعمهم بأن الله يعلم صدق قلوبهم فيما تقوله ألسنتهم ، وأنهم لأشد الناس خصومة لك وأقساهم عليك .

٢٠٥ - وإذا تولى ولاية يكون له فيها سلطان لا يكون سعيه للإصلاح ، بل للإفساد وإهلاك الزرع والنسل ، والله لا يحبّه ، لأن الله تعالى لا يحب الفساد .

٢٠٦ - وإذا نصحت له حينئذ بالخوف من الله ثارت في نفسه الحمية وظن ذلك هدماً لعزته ، وحمله على ارتكاب الإثم فيما نهته عنه لجاجة وعنادا ، فحسبه على ذلك عذاب جهنم ولبئس المستقر .

202. Этим людям - удел от того, что они приобрели, обратившись к Аллаху и полагаясь на Него. Поистине, Аллах воздаст каждому по заслугам. Он быстр в расчёте!
203. И воздавайте хвалу Аллаху в дни указанные,* когда паломники побивают шайтана камнями в долине Мина, 11-го, 12-го и 13-го зу-ль-хиджжи. Кто оставит Мину через два дня (т.е. 12-го), то нет греха на нём, а кто останется на третий день (т.е. 13-го), на нём тоже не будет греха. Самое главное - это богобоязненность. Знайте, что вы предстанете перед Аллахом и будете отвечать за свои поступки!
204. Если богобоязненность - это главное, то ущерб и урон будут долей того, чьи речи не совпадают с его намерениями, скрывааемыми в сердце. Эти речи могут понравиться тебе (о Мухаммад!) в ближайшей жизни, тем более, что он призывает Аллаха в свидетели тому, чем переполнены его душа и сердце. Но этот тип человека - самый упорный и беспощадный в препирательстве - твой недруг.
205. И если он будет у власти, то не будет стремиться к добру и благу людей, а будет распространять нечестие, разруху, губить посевы, людей и стада. Аллах не любит такого человека, Аллах не любит нечестия!
206. Если ему скажут: "Побойся Бога!" - он возмущается, считая, что этот совет унижает его гордость и достоинство. Обуревают его гордыня и приводит к совершению греха. Геенна будет его достоянием. Какое скверное пристанище!

* Указанные дни для искреннего поминания Аллаха со словами "Аллах акбар!" (Аллах велик!): 11-го, 12-го, 13-го числа месяца "зу-ль - хиджа" в конце паломничества. В эти дни паломники избивают шайтана камнями в долине Мина, повторяя "Аллах Акбар!" и воздавая хвалу Аллаху.

بِالْعِبَادِ ۚ يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا آدْخُلُوا فِي السِّلْمِ كَآفَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ ۚ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٢٠٧﴾
فَإِنْ زَلَلْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ الْبَيِّنَاتُ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠٨﴾ هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ
فِي ظُلُلٍ مِّنَ الْغَمَامِ وَالْمَلَائِكَةُ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٢٠٩﴾ سَلِ بَنِي إِسْرَءِيلَ كَرَّءَاتِيْنَهُمْ مِّنْ
ءَايَةٍ بَيِّنَةٍ ۖ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢١٠﴾ زَيْنَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا

٢٠٧ - فما أبعد الفرق بين هؤلاء المنافقين وبين المؤمنين الصادقين الذين يبيع أحدهم نفسه في سبيل مرضاة الله ، وإعلاء كلمة الحق ، ويكون هذا القسم مقابلا للقسم الأول ، ويكون توليه أمرا من أمور الناس من رافة الله بعباده ، والله تعالى يرحمهم بجعل الولاية هؤلاء ليدفع بهم أذى الأشرار .

٢٠٨ - يأتيا الذين آمنوا كونوا جميعا مسالين فيما بينكم ، ولا تثيروا العصبيات الجاهلية وغيرها من أسباب النزاع والخلاف ، ولا تسيروا في طريق الشيطان الذي يدفعكم إلى الشقاق فإنه لكم عدو مبين^(١) .

٢٠٩ - فإن انحرفتم عن هذا الطريق الذي دعيم إليه جميعا من بعد ظهور الحجج القاطعة على أنه طريق الحق ، فاعلموا أنكم مؤاخذون بهذا الانحراف لأن الله عزيز يعاقب من يعرض عن سبيله ، حكيم يقدر العقوبة بقدرها .

٢١٠ - وهل ينتظر هؤلاء المعرضون عن الإسلام ليقتمعوا أن يروا الله تعالى جهرة في غمام سائر مع الملائكة وقد قضى الأمر بقطع مطامعهم ، لأن الشئون جميعا في قبضة الله يصرفها هو حيث يشاء وقد قضى فيها قضاءه الذي سينفذ لا محالة .

٢١١ - سل بني إسرائيل كم سقنا إليهم الأدلة القاطعة على صدق الرسول ، وفي ذلك نعمة هدايتهم إلى الله فكفروا بهذه الأدلة ، وعمدوا بتكذيبهم لها إلى تبديل الغرض منها ، فبعد أن وضعت للهداية أصبحت بالنسبة لكفر هؤلاء بها سببا في زيادة ضلالهم وإثمهم ، ومن يبدل نعم الله بهذه الصورة يحق عليه العذاب لأن الله شديد العقاب .

(١) هذا النص القرآني فيه دعوة عامة إلى السلام ، ويغيد أن الحرب والخصام من السير وراء الشيطان ، وأنه يدعو عامة المؤمنين إلى أن يكونوا مسالين مع غيرهم ، ومسالين في داخل أنفسهم ، فلا حرب مع غيرهم ، ولا حرب فيما بينهم . وهذا النص يدل على أن الأصل في العلاقة بين الدول الإسلامية وغيرها هو السلم ، وأن ذلك هو مبدأ الأديان السماوية كلها ، ففي الوقت الذي كان فيه قانون الغابة هو الذي يحكم الدول ، وهو الذي يحدد العلاقات بينها : القوى يأكل الضعيف ، جاء الإسلام بذلك المبدأ السامي ، وهو أن العلاقة هي السلم ، وإذا كان القتال فإنه لدفع الاعتداء ، أي لحمل المعتدى على أن يكون مسالما ، فالجواب التي شرعها الإسلام ، وشرعتها الأديان هي لطيت دعائم السلم وتحقيق العدل ، فهي حرب السلام لاستقرار العدل والسلام .

207. Большая разница между этим лицемером и искренним верующим, который жертвует собой, стремясь к благоволению Аллаха и победе слова истины. Если бы эти - искренне верующие - занимались делами других людей, то это было бы благом от Аллаха. Аллах кроток со Своими рабами и отводит от них зло благодаря покровительству истинно верующих.
208. О вы, верующие, будьте миролюбивыми и дружными, будьте покорными Богу, не делайте родовых различий, как делали при язычестве, и не ищите других причин для разногласия! Не следуйте по стопам шайтана, который ведёт вас к расколу. Ведь он для вас - явный враг!
209. А если вы отклонитесь от прямого пути Аллаха, к которому были призваны, после того как пришли к вам ясные знамения праведного пути Аллаха, то знайте, что Аллах Велик! Он наказывает отклонившихся от прямого пути, и Он мудр в оценке наказания за грехи.
210. Неужели эти неверующие ждут, что к ним под сенью облаков сойдёт Аллах и Его ангелы, чтобы они увидели Его и уверили в ислам? Этот вопрос решён. Ведь только Господь может решать все дела. Он один распоряжается ими, как пожелает.
211. Спроси сынов Исраила, сколько Мы ниспослали им ясных знамений о подлинности пророка? В этом милость Аллаха, но они отклонились и изменили значение этой милости. Этих ясных знамений было недостаточно для их благочестия и просвещения души и ума, и они ещё больше углубились в заблуждение и грехи. Тот, кто изменяет милости Аллаха, будет наказан. Ведь Аллах силен в наказании!

وَيَسْخَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۗ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢١٢﴾ كَانَ
النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ
فِيمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ ۚ وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ فَهَدَى اللَّهُ الَّذِينَ
آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ ۗ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ لِمَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٢١٣﴾ أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا
الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسْتَهْمُؤُنَّ الْأَسَافَةَ وَالضَّرَاءَ وَزُلْزَلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ ۚ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾ يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ۖ قُلْ مَا أَنْفَقْتُ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّهِ الدِّينُ وَالْآفَرِينَ

٢١٢ - وإنَّ السبب في الانحراف والكفر هو طلب الدنيا ، فقد زين للذين كفروا شهوات الحياة الدنيا فمضوا يسخرون من الذين آمنوا لانشغالهم بالحياة الآخرة ، والله جاعل الذين آمنوا أعلى مكانا منهم في الآخرة . فأما زيادة هؤلاء الكفار بالمال والزينة في الدنيا فلا يدل على أفضليتهم ، لأن رزق الله لا يُقدَّر على حساب الإيمان والكفر بل يجرى تبعا لمشيئته ، فمن الناس من يزداد له في الرزق استدراجا ومنهم من يقتر عليه اختبارا .

٢١٣ - وإنَّ الناس طيعة واحدة فيها الاستعداد للضلالة ، ومنهم من تستولى عليه أسباب الهداية ، ومنهم من تغلب عليه الضلالة ، ولذلك اختلفوا ، فبعث الله إليهم الأنبياء هداة ومبشرين ومنذرين ، وأنزل معهم الكتب مشتملة على الحق ، لتكون هي الحكم بين الناس فينقطع التنازع ، ولكن الذين انتفعوا بهدى النبيين هم الذين آمنوا فقط ، والذين هداهم الله في موضع الاختلاف إلى الحق ، والله هو الذي يوفق أهل الحق إذا أخلصوا .

٢١٤ - فهل حسبتم أن تدخلوا الجنة بمجرد إقراركم بكلمة الإسلام بدون أن تصابوا بمثل ما أصاب الذين من قبلكم ، فقد أصابهم الشدائد والنوازل وزلزلوا حتى بلغ بهم الأمر أن قال رسولهم نفسه وقالوا معه : متى نصر الله ؟ فبيَّر ربهم بوعده فيجابون عندئذ بأن نصر الله قريب .

212. Желание наслаждений в ближайшей жизни приводит к отклонению от веры в Аллаха и распутству. Разукрашена перед неверующими ближайшая жизнь, и они насмеваются над теми, которые уверовали, думают о будущей жизни и боятся гнева Аллаха. Те, которые смиренны, будут выше неверных в День воскресения. А то, что у этих неверующих большое имущество и деньги в нашей жизни, не значит, что Аллах предпочитает их. Удел Аллаха в этой жизни не зависит от веры или неверия. Ведь Аллах по Своему желанию наделяет одних без счёта, чтобы искусить их, а другим посылает мало, чтобы испытать их.
213. Некогда люди были одной общиной. Но у них были разные нравственные устои: у одних - стремление к добру, другие предавались распутству. Поэтому они разошлись во мнениях и поведении. Аллах посылал к ним пророков добровестниками и увещавателями и ниспослал с ними Писания с истиной, ведущей к прямому пути благочестия, чтобы рассудить в том, в чём они разошлись. Только тех, которые уверовали, повёл Аллах к истине по Его дозволению. Аллах ведёт, кого пожелает, прямым путём.
214. Или вы думаете войти в рай просто потому, что вы стали мусульманами, не испытав того, чему подверглись те люди, которые были до вас? Их постигали бедствия, огорчения, и так потрясён был их дух, что посланник и вместе с ним верующие говорили: "Когда же будет помощь и победа от Аллаха?" Поистине, всегда близка помощь Аллаха!

وَالْيَتَمَى وَالْمَسْكِينِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ ۖ وَمَا تَفَعَّلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٦﴾ يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ ۖ قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدُّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَكَفَرٌ بِهِ ۚ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ ۚ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ ۚ وَلَا يَزَالُونَ يَقْتُلُونَكُمْ حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَعُوا ۚ وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ ۖ فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٧﴾ إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ

٢١٥ - يسألك المؤمنون في شأن الإنفاق فقل لهم : إن الإنفاق يكون من المال الطيب ، ويغطى للوالدين والأقربين واليتامى والمساكين ومن انقطع عن ماله وأهله ، وما تفعلوا من عمل خير فإن الله يعلمه وهو يشيكم عليه .

٢١٦ - فإذا كان في الإنفاق على اليتامى والمساكين وغيرهم حماية للمجتمع في داخله فإن القتال حماية له من أعدائه في الخارج ، ولذلك فرض عليكم - أيها المسلمون - القتال لحماية دينكم والدفاع عن أنفسكم ، وأن نفوسكم بحكم جبلتها تكره القتال كرها شديدا ، ولكن ربما كرهتم ما فيه خيركم وأحببتم ما فيه شركم ، والله يعلم ما غاب من مصالحكم عنكم ، وأنتم لا تعلمون فاستجيبوا لما فرض عليكم .

٢١٧ - وقد كره المسلمون القتال في الشهر الحرام فسألوك عنه ، فقل لهم : نعم إن القتال في الشهر الحرام (١) إثم كبير ، ولكن أكبر منه ما حدث من أعدائكم من صد عن سبيل الله وعن المسجد الحرام ، وإخراج المسلمين من مكة ، وقد كان إيذاؤهم للمسلمين لإخراجهم من دينهم أكبر من كل قتل ، ولذلك أبيع القتال في الشهر الحرام لقمع هذه الشرور ، فهو عمل كبير يتقى به ما هو أكبر منه . واعلموا - أيها المسلمون - أن سبيل هؤلاء معكم سبيل التجنى والظلم ، وأنهم لا يقبلون منكم العدل والمنطق ، ولا يزالون يقاتلونكم حتى يردوكم عن دينكم إن استطاعوا ، ومن يضعف أمام هجماتهم ويرتد عن دينه حتى يموت على الكفر فأولئك بطلت أفعالهم الصالحة في الدنيا والآخرة ، وأولئك أهل النار هم فيها خالدون .

(١) الأشهر الحرم أربعة وردت عدتها في سورة التوبة حيث قال سبحانه وتعالى : ﴿ إِنْ عُدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ ، مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ، ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلَمُوا فِيهِمْ أَنْفُسَكُمْ ۖ ﴾ الآية ٢٥ التوبة ، وقد حدد الرسول - صلى الله عليه وسلم - هذه الأشهر الأربعة بأسمائها في حديثه الشريف الذي أخرجه البخاري من خطبته في حجة الوداع حيث قال : « أَيُّهَا النَّاسُ ، إِنَّ النِّسْيَ زِيَادَةً فِي الْكُفْرِ يَضِلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَجْلُونَهُ عَامًا وَيَحْرَمُونَهُ عَامًا لِيُؤْاطِنُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيَحْلُلُوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَيَحْرَمُوا مَا أَحَلَّ اللَّهُ ، وَإِنَّ الزَّمَانَ قَدْ اسْتَدَارَ كَهَيْئَتِهِ يَوْمَ خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَإِنْ عُدَّةَ الشُّهُورِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ .. ثَلَاثَةٌ مَتَوَالِيَاتٌ .. ذُو الْقَعْدَةِ وَذُو الْحِجَةِ وَالْحَرَمِ وَرَابِعٌ هُوَ رَجَبٌ مَضْرُوبٌ الَّذِي بَيْنَ جُمَادَى وَشَعْبَانَ ، وَكَانَتْ قَبِيلَةٌ رُبِعَةٌ تَسْتَقِفُّ الْقِتَالَ فِي رَمَضَانَ لَشِدَّةِ الْحَرَارَةِ فَكَانَتْ تَسْمِيهِ رَجَبٍ وَتَحْرِمُهُ وَلِذَا حَدَّدَ الرَّسُولُ رَجَبَ الْحَرَامِ بِأَنَّهُ رَجَبُ قَبِيلَةِ مَضَرَ الَّذِي بَيْنَ جُمَادَى وَشَعْبَانَ ، وَحِكْمَةُ تَحْرِيمِ الْقِتَالِ فِي الْأَشْهُرِ الْحُرُمِ أَنْ جَعَلَهَا اللَّهُ هِدْنَةً إجبارية (يُحِلُّد) النَّاسَ فِيهَا إِلَى الرَّاحَةِ وَالْهُدُوءِ وَالْقِيَامِ عَلَى أُمُورِ مَعَاشِهِمْ مِنْ زِرَاعَةٍ وَتِجَارَةٍ ، وَهَذِهِ الْحُرْمَةُ قَائِمَةٌ مَفْرُوضَةٌ مِنْذُ عَهْدِ إِبْرَاهِيمَ - عَلَيْهِ السَّلَامُ - وَمِنْذُ فَرَضَ اللَّهُ عَلَى النَّاسِ حَجَّ بَيْتِهِ « الْكَعْبَةِ » وَالْوُقُوفَ بِعَرَفَاتٍ فِي الْيَوْمِ الْعَاشِرِ مِنْ ذِي الْحِجَةِ فَحَرَّمَ الْقِتَالَ فِي هَذَا الشَّهْرِ ، فَالشَّهْرُ الَّذِي قَبْلَهُ =

215. Те, которые уверовали, спрашивают тебя (о Мухаммад!), что им надлежит издерживать на милостыню? Скажи им, чтобы они издерживали из того, что заработали прямым, честным путём. Добро, которым они жертвуют, идёт родителям, ближним, сиротам, нуждающимся, странствующим (путникам). Что бы вы ни делали доброго, Аллах знает и награждает за это.

216. Если пожертвования на сирот и бедных защищают общество изнутри, то сражение защищает общество от внешних врагов. О вы, мусульмане, предписано вам сражение, чтобы вы защищали свою религию и себя, а оно ненавистно вам. И может быть, то, что вы любите, зло для вас. И может быть, то, что вы ненавидите, благо для вас. Один Аллах знает, что вам добро, а вы не знаете. Слушайте же, что вам предписано!

217. Мусульманам ненавистно сражение в запретные месяцы, поэтому они спрашивают тебя (о Мухаммад!): "Нужно ли вести сражение в запретные месяцы?" Скажи им, что вести войну в запретные месяцы - большой грех, но отклонение людей от веры в Него и от Запретной мечети, изгнание посещающих её верующих в Аллаха и изгнание мусульман из Мекки, как делали ваши враги, - ещё больший грех перед Аллахом. Они причинили мусульманам вред, чтобы отвратить их от исламской религии. А это - больше, чем убийство. Поэтому, сражение в запретные месяцы разрешается, чтобы остановить такого рода зло. О мусульмане, эти люди несправедливы, и они, не принимая вашей логики и справедливости, будут сражаться с вами, пока не отвратят вас от вашей религии, если смогут. А благородные деяния тех из вас, кто ослабеет от их атак, отвратится от веры и умрёт неверным, станут тщетными в ближайшей и в будущей жизни. Эти - обитатели огня, они в нём останутся навечно!

رَحِمَتْ اللَّهُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٨﴾ * يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ قُلِ الْغَوْ كَذَلِكَ بَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَى قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَالِطُوهُمْ فَلَا وَفَاءَ بَعْدَ ذَلِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْتَبَتْكُمْ إِنْ اللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٠﴾ وَلَا تَتَّبِعُوا الْأَمْشِرَ كَيْتَ حَتَّى يُؤْمِنَ وَلَأَمَّةٌ

٢١٨ - وأن الذين آمنوا إيماناً صادقاً دفعهم إلى الهجرة لنصرة الدين والجهاد لإعلاء كلمته فأولئك ينتظرون عظيم ثواب الله لهم ، وإن قصروا في شيء ، لأن الله غفور يغفر الذنوب ، رحيم يرحم عباده بالهداية والثواب .

٢١٩ - ويسألونك يا محمد عن حكم الخمر والقمار ، فقل : إن فيهما ضرراً كبيراً من إفساد الصحة وذهاب العقل والمال وإثارة البغضاء والعدوان بين الناس ، وفيهما منافع كالتسلية والريح السهل ، ولكن ضررهما أكبر من نفعهما فاجتنبوهما . ويسألونك عما ينفقون ، فأجبههم أن ينفقوا في ذات الله السهل اليسير الذي لا يشق عليكم إنفاقه ، كذلك يبين الله لكم الآيات لعلكم تتفكرون فيما يعود عليكم من مصالح الدنيا والآخرة (١) .

٢٢٠ - ويسألونك بشأن اليتامى الذي يوجهه الإسلام حيالهم ، فقل : إن الخير لكم ولهم في إصلاحهم ، وأن تضمُّوهم إلى بيوتكم ، وأن تخالطوهم بقصد الإصلاح لا الفساد ، فهم إخوانكم في الدنيا يستدعون منكم هذه المخالطة ، والله يعلم المفسد من المصلح منكم فاحذروا . ولو شاء الله لشق عليكم ، فالزمكم رعاية اليتامى من غير مخالطة لهم ، أو تركهم من غير بيان الواجب لهم ، فيربون على بغض الجماعة ويكون ذلك إفساداً لجماعتكم وإعنائاً لكم ، إذ أن قهرهم وذلهم يجعل منهم المبغضين للجماعة المفسدين فيها ، وإن الله عزيز غالب على أمره ، ولكنه حكيم لا يشرع إلا ما فيه مصلحتكم .

= والشهر الذي بعده رحمة من الله بعباده ، وليأمن الحجاج على أنفسهم وأموالهم في هذا الموسم ومنذ أن يخرجوا من ديارهم قاصدين مكة إلى أن يعودوا إليها بعد أداء مناسك الحج والعمرة ، ثلاثة أشهر متواليات حرم الله فيها القتال ليعم الأمن والسلام جميع الناس من خرج منهم حاجاً ومن لم يخرج . أما الشهر الرابع وهو رجب فهو وسط بين بقية أشهر العام .

متى يحل الجهاد في الأشهر الحرم ؟ الحكم في ذلك أنزله الله سبحانه وتعالى في القرآن الكريم بالجواز متى كان دفاعاً لاعتداء ، والمناسبة التي نزل فيها الوحي بهذا الحكم في سرية عبد الله بن جحش ، وحاصل الخبر أن الرسول بعثه وسلمه كتاباً أمره ألا يفضيه إلا بعد مسيرة يومين ، ثم يقرأه على رفاقه ولا يكرهن أحداً على السير معه بعد أن يعلمهم بمهمته وهي : أن تسير مع من يتبعك حتى تأتي بطن نخلة - مكان بين نجد والطائف - ترصد بها غير قريش وتعلم لنا من أخبارهم ، والكتاب صريح بعدم القتال وإنما استطلاع حركات العدو ، ولكن الذي حدث بعد قراءة كتاب النبي أن اثنين من رجال عبد الله بن جحش ذهبا يطلبان بعيراً لهما ضل فأسرتهما قريش ، وهما سعد بن أبي وقاص وعتبة بن غزوان ، ثم نزل الركب بنخلة فمرت بهم غير قريش تحمل تجارة عليها عمرو بن الحضرمي وكان ذلك في آخر شهر رجب ، وكانت قريش قد حجزت أموال بعض المسلمين في مكة عند الهجرة . منهم بعض من كان في سرية ابن جحش فتشاوروا في قتال أهل العير وحاروا فيما يصنعون إن تركوا العير تضي ليلتها امتعت بالحرم وفاتهم تعويض ما حجزته قريش في هذه الفرصة ، وإن قاتلوا أهلها قاتلوهم في شهر حرام هو شهر رجب ، ولكنهم اندفعوا للقتال فقتلوا =

218. Те, которые искренне уверовали и оставили родину (переселились из Мекки в Медину), защищая исламскую религию и борясь на пути Аллаха, получают большую награду от Аллаха и Его милость, даже если они не всегда исполняли свои обязанности должным образом. Ведь Аллах Прощающ, Милосерд!

219. Тебя спрашивают (о Мухаммад!) о вине и майсире. Скажи, что в них обоих - большой грех: вред для здоровья, ума и денег, они вызывают ненависть и пробуждают агрессивность среди людей, хотя иногда бывает и польза (забава или лёгкий выигрыш). В них греха больше, чем пользы, и нужно от них уклоняться. Тебя спрашивают также о том, сколько надлежит издерживать на благодеяния. Скажи им, чтобы они расходовали на благодеяния и благотворительность из того, что они могут экономить и им нетрудно раздать. Так Аллах разъясняет вам айаты, содержащие наставления, - может быть, вы подумаете о результатах ваших поступков в ближайшей и в будущей жизни!

220. И они спрашивают тебя (о Мухаммад!) о сиротах и о том, что ислам говорит об обязанностях к ним. Скажи, что благодетельствовать им - доброе дело. Возьмите их к себе домой и обращайтесь с ними так, чтобы исправить их, а не испортить. Они - ваши братья в ближайшей жизни. Аллах знает, кто совершает зло, а кто творит добро. Остерегайтесь! Ведь если бы захотел Аллах, Он бы вас обездолил и оставил бы их, не указывая на то, что нужно делать. И тогда бы они воспитывались на ненависти к обществу, и это нанесло бы урон вашей общине, потому что угнетение и презрение к сиротам вызовет в них ненависть к общине и приведёт к её порче. Поистине, Аллах - Великий, Мудрый и предписывает вам только то, что полезно!

مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ وَلَا تُنكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ
وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ أُولَٰئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ أَذَىٰ فَأَعِزُّوا نَفْسَكُمْ فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّىٰ يَطْهَرْنَ
فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُنتَظِرِينَ ﴿٢٢٢﴾ نِسَاءُكُمْ حَرَّتْ لَكُمْ

٢٢١ - وإذا كانت مخالطة اليتامى لا حرج فيها فإن الحرج في مخالطة أهل الشرك ، فلا ينكح المؤمن مشركة لا تدين بكتاب سماوى ولا يحمل المراء منكم على زواج المشركة ما لها وجمالها وحسبها ونسبها . فالمؤمنة التى وقع عليها الرق خير من المشركة الحرة ذات المال والجمال والحسب والنسب ، ولا يزوج المراء منكم من له عليه ولاية من النساء مشركا لا يؤمن بالكتب السماوية ، ولا يبعث أحداكم على إثارة المشرك غناه وشرفه ، فخير منه العبد المؤمن ، فأولئك المشركون يجذبون عشاءهم إلى المعصية والشرك فيستوجبون النار . والله إذ يدعوكم إلى اعتزال المشركين فى النكاح يدعوكم إلى مافيه صلاحكم ورشادكم لتتألفوا الجنة والمغفرة ، وتسيروا فى طريق الخير بتيسيره ، والله يبين شرائعه وهديه للناس لعلهم يعرفون صلاحهم ورشادهم .

٢٢٢ - ويسألونك عن إتيان الزوجات زمن الحيض ، فأجيبهم أن الحيض أذى فامتنعوا عن إتيانهم مدته ولا تأتوهن حتى يطهرن ، فإذا تطهرن فأتوهن فى المكان الطيبى ، ومن كان وقع منه شيء من ذلك فليتب ، فإن الله يحب من عباده كثرة التوبة والطهارة من الأقدار والفحش .

= عمرو الحضرمى وأسرروا رجلين مشركين وأصابوا بعض الغنم . فلما رجعوا إلى المدينة وقدموا للرسول صلى الله عليه وسلم الحمص من غنيمتهم فأباه واستكر عملهم وقال : ما أمرتكم بقتال فى الشهر الحرام ، وساءت مقابلتهم من أهل المدينة إلى أن نزل الوحي بالآية الكريمة : ﴿ يسألونك عن الشهر الحرام قتال فيه ، قل قتال فيه كبير وصد عن سبيل الله وكفر به والمسجد الحرام وإخراج أهله منه أكبر عند الله والفتنة أكبر من القتل ﴾ .

(١) هذه الآية تقرر حقيقة ثابتة هى أن للخمر والميسر منافع عرضية ، كما أن فيهما إيذاء كبيرا ، وأن هذا الإثم أكبر مما يترأى فيها من منافع ، فشارب الخمر يتضع ببعض النشوة التى تقلب إلى حمود يؤدى شربها بعد ذلك إلى إصابته بمختلف الأمراض التى تقود شاربا إلى الإدمان عليها ويصعدى ضررها ذلك إلى الإضرار بكثير من أجهزة الجسم المختلفة كالجهاز الهضمى والعصبى والدورى والدموى ، وفى تجارتها منافع مادية ولكن هذه المنافع لا تعبر شيئا بجانب الأضرار الجسيمة التى يبدلها ترويجها بين الناس والميسرة كالخمر فالنشوة التى يشعر بها المفاخر هى على حساب أعصابه والريح الذى يربحه قد يضع فى جلسة واحدة أو فى مرات تالية بل قد يصيبه إدمانه بالإفلاس والفوائد المادية التى يربحها أصحاب دور القمار لا يساوى شيئا بجانب الأضرار الجسيمة التى تنجم عن نشر هذه الجريمة بين الناس .

221. Не запрещено общаться с сиротами, а запрещено общаться с многобожниками. Верующий не должен жениться на многобожнице, пока она не уверует. Богатство, красота и знатное происхождение идолопоклонницы не должны привлекать верующего. Верующая женщина, будучи рабыней, лучше, чем свободная идолопоклонница, владеющая богатством и наделённая красотой. Не выдавайте ваших женщин замуж за идолопоклонников, не верующих в небесные Книги, пока они не уверуют в Аллаха. Поистине, раб, который уверовал в Аллаха, лучше идолопоклонника, хотя бы он и нравился вам. Идолопоклонники склоняют своих жён к нечестию и идолопоклонству, они ведут их прямо в пламя ада. Аллах же ведёт вас по прямому пути в рай и к прощению, если вы отстранитесь от идолопоклонников. Аллах разъясняет Свои установления и руководство людям. Может быть, они опомнятся и будут благочестивыми!

222. Они спрашивают тебя (о Мухаммад!) о менструациях и возможности половых сношений с жёнами в этот период. Скажи им, что это время недуга у жён. И не прикасайтесь к ним, пока у них не пройдёт кровотечение, и они не очистятся. Когда они очистятся, входите к ним так, как повелел вам Господь. Кто нарушит это указание, должен просить прощения у Аллаха. Поистине, Аллах любит тех, которые обращаются к Нему с раскаянием, и тех, которые содержат себя в чистоте.

فَأَتُوا حُرَّتَكُمْ أَنْ سِنْتُمْ وَقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ وَأَتَقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُلَقَوَةٌ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾ وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ
عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ تَبَرُّوا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾ لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ
وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾ لِلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ تَرَبُّصُ أَرْبَعَةٍ

٢٢٣ - زوجاتكم هن موضع النسل كموضع البذر ينبت النبات ، فيباح لكم أن تأتوهن على أية طريقة تشاءون إذا كان ذلك في موضع نسل ، واتقوا الله أن تعصوه في مخالطة المرأة ، واعلموا أنكم ملاقوه مسئولون عنده ، والبشرى للذين يقفون عند حدوده تعالى فلا يتعدونها .

٢٢٤ - لا تجعلوا اسم الله معرضاً لكثرة الحلف به ، لأن ذلك ينال تعظيم اسم الله ، وأن التصون عن كثرة الحلف باسم الله يؤدي إلى البر والتقوى والقدرة على الإصلاح بين الناس ، إذ يكون المتصون جليل القدر في أعين الناس موثقاً به بينهم فيقبل قوله ، والله سميع لأقوالكم وأمانكم ، عليم بنياتكم .

٢٢٥ - عفا الله عنكم في بعض الأيمان ، فما جرى على الألسنة من صور الأيمان ولم يصحبه قصد ولا عقد قلب ، أو كان يحلف على شيء يعتقد حصوله وهو لم يحصل فإن الله لا يؤاخذ عليه ، ولكن يؤاخذكم بما كسبت قلوبكم من عزم على إيقاع فعل أو عدم إيقاعه . وعلى الكذب في القول مع التوثيق باليمين ، فالله غفور لمن يتوب ، حلیم يعفو عما لا يكتسبه القلب .

223. Ваши жёны - нива для вас, где вы культивируете ваш посев потомства. Они - ваше поле, где вы культивируете свои чувства и любовь, направленные на достижение цели, ожидая удовольствия и удовлетворения. Ходите на вашу ниву, когда пожелаете, но предварительно делайте что-либо благое и для душ ваших. Вам разрешается иметь нормальные половые сношения с женщинами, как повелел Аллах. Знайте, что вы встретите Его и будете перед Ним отвечать. Обрадуй верующих великой наградой от Аллаха, если они повинуются Ему.

224. Не следует часто произносить имя Аллаха в ваших клятвах. Это не подходит великому имени Аллаха. Прекратите часто, без надобности клясться именем Аллаха, тогда вы будете более благочестивы, богобоязненны и сможете примирить людей. Вас будут больше уважать, доверять вам и слушать ваши наставления. Поистине, Аллах слышит вас и знает степень вашей веры и ваши намерения. Ведь Аллах - Всеслышащий, Всезнающий!

225. Аллах прощает вас за некоторые клятвы. Он не наказывает за пустословие в ваших клятвах, данных без злого умысла в ваших сердцах, и не взыскивает с вас за клятвы, которые вы даёте, будучи уверенными в том, что что-то произошло, а на самом деле вы заблуждались. Но Аллах наказывает за то, что схоронилось в ваших сердцах и за ложные речи, подтверждаемые клятвой. Поистине, Аллах - Прощающий и терпимый к тем, которые раскаиваются и в сердцах которых нет дурных намерений!

أَشْهَرُ فَإِنْ فَاءُ وَإِنْ اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾ وَإِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٧﴾ وَالْمُطَلَّقَاتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ قُرُوءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ يُؤْمِنَنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَبِعُولَتُهُنَّ أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٨﴾

٢٢٦ - وهؤلاء الذين حلفوا ألا يقربوا نساءهم يُنْهَلُونَ أربعة أشهر ، فإن أتوا نساءهم في أثنائها استمر الزواج وعليهم كفارة اليمين وغفر لهم ويقبل الكفارة رحمة بهم .

٢٢٧ - وإن لم يأتوا نساءهم في هذه المدة كان ذلك إضرارا بالمرأة ، فليس إلا الطلاق ، والله سميع لأيمانهم عليم بأحوالهم ومحاسنهم على ذلك يوم القيامة .

٢٢٨ - وعلى المطلقات أن ينتظرن دون الطموح إلى زواج يُستأنف مدة ثلاث حيضات (١) ، استبراء للرحم (٢) ، وفسحة لاحتمال المراجعة ، ولا يحلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ ما يكون في أرحامهن من جنين أو دم حيض ، وذلك شأن المؤمنات بالله ولقائه في اليوم الآخر ، وأزواجهن لهم الحق في إرجاعهن للزوجة ثانيا مدة العدة ، وعلى الأزواج عند استعمال هذا الحق أن يقصدوا إلى الإصلاح لا المضرة ، وللزوجات من الحقوق مثل ما عليهن من الواجبات بما لا ينكره (٣) الشرع الشريف ، وللرجال عليهن درجة الرعاية والحفاظة على الحياة الزوجية وشئون الأولاد ، والله سبحانه فوق عباده يشرع لهم ما يتفق مع الحكمة .

(١) تبييان :

الأول : جرى التفسير في جعل العدة ثلاث حيضات على تفسير كلمة « القراء » الواردة في النص القرآني بالحيض ، وهذا رأى جمهور الفقهاء ، وفسر الشافعي « القراء » بالطهر بين الحيضتين ، فعل ذلك تكون العدة عنده ثلاثة أطهار .
الثاني : بقية أنواع العدة وأحكامها ستأتي في أماكن أخرى .

(٢) شرعت العدة استبراء للرحم أولا ، وذلك أن الاستبراء للرحم من الحمل لا يكون مؤكدا إلا بعد ثلاث حيضات ، والحامل لا تحيض عادة ، وإن حاضت فإن ذلك يكون مرة أو اثنتين على الأكثر ، إذ أن الجنين يكون قد نما بعد هذه المدة إلى درجة يملأ معها تجويف الرحم فيمنع نزول دم الحيض ، ذلك تقدير الله في خلقه وما كان معلوما عند العرب ، وما كان للنبي الأمي أن يعلمه ولكن الله أنزل عليه القرآن فعلمه وعلم أمته . وشرعت العدة ثانيا ليكون عند المطلق فرصة المراجعة لزوجته إذ قد يكون طلق امرأته التي دخل بها تحت تأثير نوبة غضب جامحة فإذا تاب إليه رشده ندم على ما فعل فحينئذ يجد رحمة الله واسعة ، وشرعه حكيما ، قد أعطاه الحق في أن يقول (راجعتك) فعود إليه زوجته ولكن تحسب عليه الطلقة من ثلاث طلاقات .

(٣) جعل الله تعالى للمرأة من الحقوق بمقدار ما عليها من واجبات ، وجعل للزوج درجة الرعاية والحفاظة ، وعليه واجب العدالة ، وأن التسوية في الحقوق الزوجية بالنسبة للمرأة بين الحقوق والواجبات مبدأ لم يكن عند الأمم السابقة ، فكانت المرأة عند الرومان أمة في بيت زوجها عليها واجبات وليس لها حقوق ، وكذلك كانت في فارس وقد سبق الإسلام بهذه العدالة .

226. Те, которые поклянутся не иметь более супружеских отношений со своими жёнами, должны выждать четыре месяца. И если в это время они опять вступят в супружеские отношения, то брак продолжает оставаться действительным, но сами они должны искупить свои клятвы. Поистине, Аллах Прощающ, Милосерд и примет их искупление!
227. Если же они не возвратятся к ним в течение этого периода, они повредят своим жёнам. В таком случае им надо решиться на развод. Аллах Всеведущий слышит их клятвы, знает их состояние и воздаст им в День воскресения.
228. Разведённая женщина должна выждать три периода (менструации), не думая о новом замужестве, пока не убедится, что не беременна. Этот период выжидания (идда) даёт возможность также восстановить брак. Женщинам не разрешается скрывать то, что создал Бог в чревах их, если они верят в Аллаха и в Последний день. Их мужья в этом случае имеют право вернуть своих жён и восстановить супружеские отношения, если они желают примирения. Жёны имеют столько же прав, сколько и обязанностей, согласно принятому шариату. Но у мужей прав на степень больше. Ведь они ответственны за сохранение брака и за детей. Поистине, Аллах - Всемогущий, Великий и Мудрый!

الطَّلَقُ مَرَّتَانٍ فَإِمْسَاكَ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٌ بِإِحْسَنٍ ۚ وَلَا يَحِلُّ لَكَ أَنْ تَأْخُذُوا
بِمَاءٍ أَنْتُمُوهنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيمَا
افْتَدَتْ بِهِ ۚ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا ۚ وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٢٩﴾ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا
تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ حَتَّى تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ ۚ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ
وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣٠﴾ وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَبِغْنَ أَجَلَهُنَّ فَأُمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ أَوْ سَرِّحُوهُنَّ

٢٢٩ - الطلاق مرتان (١) يكون للزوج بعد كل واحدة منهما الحق في أن يمسك زوجته يرجعها في العدة أو إعادتها إلى عصمته بعقد جديد ، وفي هذه الحال يجب أن يكون قصده الإمساك بالعدل والمعاملة بالحسنى ، أو أن ينهى الحياة الزوجية مع المعاملة الحسنة وإكرامها من غير مجافاة . ولا يحل لكم - أيها الأزواج - أن تأخذوا مما أعطيتموهن شيئا إلا عند خشية عدم إقامة حقوق الزوجية التي بينها الله سبحانه وتعالى وألزم بها . فإن خفتم - يامعشر المسلمين - ألا تؤدّي الزوجات حقوق الزوجية سليمة كما بينها الله فقد شرع للزوجة أن تقدم مالا في مقابل افتراقها عن زوجها ، وهذه هي أحكام الله المقررة فلا تخالفوها وتتجاوزوها لأن من يفعل ذلك ظالم لنفسه وظالم للمجتمع الذي يعيش فيه .

٢٣٠ - فإن طلق الزوج امرأته مرة ثالثة بعد التطليقتين السابقتين فلا تحل له حينئذ إلا بعد أن تنزوج زوجا غيره ويدخل بها ، فإن طلقها من بعد ذلك الزوج الثاني وصارت أهلاً لأن يعقد عليها عقدا جديدا فلا إثم عليها ولا على زوجها الأول في أن يستأنفا حياة زوجية جديدة بعقد جديد ، وعليهما أن يعترضا إقامة حياة زوجية صالحة تراعى فيها كل الأحكام الشرعية التي حددها الله سبحانه وتعالى ، وقد يثبت هذه الحدود لمن يؤمن بالشرع الإسلامي ويريد العلم والعمل به .

(١) شرع الله سبحانه وتعالى الطلاق وجعله بيد الرجل ابتداء وقد توهم بعض الناس أن ذلك يؤدي إلى الإضرار بالحياة وإلى سهولة انحلال الأسرة وزكوا كلامهم بأن نسبة الطلاق في مصر قد بلغت نحو ٣٠٪ أو تزيد وأن هذا أدى إلى كثرة التشرد ، والواجب علينا أن نتكلم في إعطاء الحق للزوج ثم فيما ادعوا أنه ترتب عليه :

(أ) أما إعطاء حق الطلاق للزوج فهو لم يعط ذلك الحق غير مقيد بل قيد بقيود نفسية وقبود عددية بالنسبة للزوجة التي دخل بها زوجها وتلك القيود هي :

أولا - لا يطلق إلا طلقة واحدة رجعية أى يكون له حق المراجعة في أثناء العدة ، فإذا أن يرجع في العدة وإما أن يتركها ويكون هذا دليلا على كمال النفرة ولا يصح بقاء زوجية مع شدة النفرة .

ثانيا - أن لا يطلقها في وقت الحيض لأنها تكون في حالة عصبية ولا يكون ثمة إقبال عليها وقد تكون هذه الحال العارضة سبب هذه النفرة التي اشتدت فلا يطلق إلا عند الإقبال .

ثالثا - لا يطلق في طهر قد دخل بها فيه لأن ذلك يفسر بالنفرة تكون لعدم وجود الرغبة فيها فإذا كانت هذه الأمور فإن الطلاق يكون في حالة نفرة شديدة وإنقطاع المودة الدائمة .

(ب) وأما إدعاء زيادة نسبة الطلاق بنحو ٣٠٪ فمع التسليم بها تكون أقل مما عند الإنجليز والأمريكان والفرنسيين على أنه ليس كل طلاق يوجد انفصالا وأن الطلاق قبل الدخول لا يعد كارثة زوجية بل يعد منعاً لكارثة ، ولكن تبين نسبة عدد الرجعات

229. Развод разрешается двукратно. Брак может быть возобновлён в том случае, если они смогут уладить недоразумения и примириться друг с другом согласно законам Аллаха. В таком случае муж может вернуть жену во время "идда" или вновь жениться на ней, если он желает примирения, справедливости и хороших отношений с ней. В противном случае нужно отпустить её пристойным образом. Вам не позволено брать что-либо из того, что вы ей даровали, разве только вы оба опасаетесь, что не сумеете выполнить брачных обязанностей, установленных Аллахом. И над вами обоими не будет греха, если жена выкупит себя ради достижения развода. Это уставы Аллаха, и не нарушайте их. Те, которые нарушают уставы Аллаха, - несправедливы, и относятся несправедливо к себе и к обществу.

230. Если муж дал развод жене в третий раз (после двух предыдущих разводов), то после этого ему не разрешается (по законам шариата) её вернуть, пока она не выйдет замуж за другого. Если же после этого второй муж даст ей развод, то нет греха в том, что они возвратятся друг к другу и заключат новый брак. Таковы уставы Аллаха, которые Он разъясняет людям верующим и обладающим знаниями.

* До исламской эры мужчина, который развёлся с женой, имел право возвращать её столько раз, сколько хотел. На самом деле она была рабыней, которой развод не давал свободы. Ислам дал женщине справедливые права. Ведь брак не шахматная игра, в которой муж может передвигать жену, как шахматную фигуру, в другую клетку на доске. Брак - это часть веры, охраняемая религиозным чувством, почитанием, чувством справедливости. Пророк Мухаммад - да благословит его Аллах и приветствует! - сказал: "Среди законодательных постановлений Аллаха развод - самый нежелательный. Ему поступок". Тот, кто легкомысленно относится к разводу, платит за это, иногда унижением.

بِمَعْرُوفٍ وَلَا تَمْسُكُوهُنَّ ضَرَارًا لِّتَعْتَدُوا وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا
وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنزَلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ بِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٣١﴾ وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَبَلِّغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَضَوْا بَيْنَهُمْ
بِالْمَعْرُوفِ ذَلِكَ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ أَزْكَى لَكُمْ وَأَطْهَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٢﴾ * وَالْوَالِدَاتُ يُرْضَعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنِمَّ الرِّضَاعَةَ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ

٢٣١ - وإذا طلقتم النساء فشارفن انتهاء عدتهن ، فلكم أن تراجعوهن قاصدين إقامة العدل وحسن
الصحة وعدم المضارة ، ولكم أن تتركوهن لتقضى عدتهن ملاحظين المعاملة اللائقة عند الفراق من غير
جفوة ، ولا يجوز أن يكون القصد من المراجعة مضارة المرأة وتطويل عدتها ، ومن يفعل ذلك فقد حرم
نفسه سعادة الحياة الزوجية وثقة الناس به واستحق سخط الله عليه ، ولا تتخذوا أحكام الله في الأسرة -
التي جاءت بها الآيات وجعلت زمام الأسرة بيد الوكيل - سخرية ولها وعثا . تطلقون لغير سبب
وترجعونها مضارة وإيذاء . واذكروا نعمة الله عليكم بتنظيم الحياة الزوجية تنظيماً عالياً وبما أنزل عليكم
من كتاب مبين للرسالة المحمدية والعلوم النافعة والأمثال والقصص التي بها تتعظون وتهتدون ، واتخذوا بينكم
وبين غضب الله وقاية واعلموا أن الله يعلم سركم وجهركم ونياتكم وأعمالكم وهو مجازيكم بما كنتم تعملون .

٢٣٢ - وإذا طلقتم النساء وأتممت عدتهن ، وأرادت إحداهن أن تستأنف زواجا جديداً من المطلق
أو من رجل آخر غيره ، فلا يحل للأولياء ولا للزوج المطلق أن يمنعوه من ذلك إذا تراضى الطرفان على
عقد جديد وإرادة حياة كريمة تؤدي إلى حسن العشرة بينهما ، ذلك يوعظ به من كان منكم يؤمن بالله
وباليوم الآخر ، ذلكم أدعى إلى تنمية العلاقات الشريفة في مجتمعكم وأطهر في نفوسكم من الأدناس
والعلاقات المريية ، والله يعلم من مصالح البشر وأسرار نفوسهم ما يجهلون الوصول إليه .

وعدد الطلاق من قبل الدخول وعدد الطلاق بتراضى الزوجين وعدد الزواج الذي استؤنف بعد الطلاق ولو استنزل هذا كله هبطت
النسبة هبوطاً واضحاً إلى درجة أن يكون الطلاق الذي أدى إلى الانفصال التام نادراً وقد قمنا بهذه التجربة في بعض المحاكم التي
يكثُر فيها الطلاق فوجدنا نسبة الطلاق الذي يوجد انفصالاً يحتمل إساءة استعمال ذلك الحق تهبط إلى نحو ١٪ أو ٢٪ . =
(ج) وأما بالنسبة للتشرد فقد أثبتت الإحصاءات أن الطلاق يقل عند وجود الولد ويكثر إذا لم يكن ولد وقد أثبتت
الإحصاءات أن ٧٥٪ من وقائع الطلاق تكون في عدم إعقاب أى ولد وإن كان ١٧٪ من وقائع الطلاق في أعقاب ولد واحد
ثم تهبط النسبة بعد ذلك كلما كثر الأولاد حتى إذا وصل العدد إلى خمسة أولاد هبطت النسبة حتى تصل إلى ربع في المائة من وقائع
الطلاق ، فهل يوجد برهان أقوى من هذا يدل على أن التشرد ليس سببه الطلاق وإنما سببه الحقيقي هو ضعف الرقابة من الولي
على النفس الذي يقوم بتربية الأطفال ورعايتهم ؟ ، على أن الإحصاء بالنسبة لجرائم الأحداث أثبت أن الانفصال الجسدي وهجر الأب
لبيت أكثر من الطلاق تأثيراً .

231. При разводе со своими жёнами, пока не истечёт назначенный им срок (трёхмесячное ожидание, т.е. "идда"), вы можете вернуть их, если они будут согласны, и быть с ними впредь справедливыми, и жить дружно или отпустить их с миром. Не удерживайте их насильно с эгоистической целью, чтобы причинить им зло. Кто так поступает, тот вредит себе. Он потеряет счастье в семейной жизни, доверие к нему других и навлечёт на себя гнев Аллаха. Не обращайтесь к наставлениям в айатах Аллаха, дающих вам ответственность за семью, в шутку, если вы даёте развод жёнам без основания, а возвращаете их, чтобы причинить им зло. Помните милость Аллаха к вам, Его заветы о семейной жизни и то, что Он ниспослал вам из Писания и мудрости (в качестве примеров и притчей), увещевая вас этим; бойтесь Аллаха и знайте, что Аллах о каждой вещи всё знает. Он судит о вас на основе того, что вы делаете, и воздаст вам за это.

232. И при разводе со своими жёнами, когда истечёт определённый для них срок, не препятствуйте им, о вы, которые отвечаете за них, вступать в брак со своими бывшими мужьями или с кем-либо другим при условии, если оба согласятся благопристойным образом на новый брак и дружную жизнь. Этим увещевают тех, которые веруют в Аллаха и в будущую жизнь. Это способствует здоровым и чистым отношениям (далёким от распущенного сожительства). Поистине, Аллах знает интересы людей и их тайны, а они не знают!

رَزَقْنَهُنَّ وَكَسَوْنَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تَكْلَفُ نَفْسٌ إِلَّا وَسْعَهَا لَا تَضَارَّ وَلَدُهُ بَوْلِدَهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ بَوْلِدُهُ وَعَلَى الْوَارِثِ
مِثْلُ ذَلِكَ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُوا أَوْلَادَكُمْ
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا بَيْنَتْهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَأَتَقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٣﴾ وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ
مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ
فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٣٤﴾ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ خِطْبَةِ النِّسَاءِ أَوْ

٢٣٣ - وعلى الأمهات أن يقمن^(١) بإرضاع أولادهن مدة عامين تامين مراعاة لمصلحة الطفل ،
إذا طلب أحد الوالدين أو كلاهما استيفاء مدة الرضاعة تامة لاحتياج الولد إليها ، ويلزم الوالد - باعتبار
الولد منسوباً إليه - بالإتفاق على الأمهات حيثنذ بإطعامهن وكسوتهن على قدر طاقته بلا إسراف ولا تقتير .
فإنه لا يلزم إنسان إلا بما يقدر عليه ويستطيعه ، ولا ينبغي أن يكون سبباً في إلحاق الضرر بأمه بأن يهضم
حقها في نفقتها أو حضانتها ولدها ، كما لا ينبغي أن يكون الولد سبباً في إلحاق الضرر بأبيه بأن يكلف فوق
طاقته أو يحرم حقه في ولده ، وإذا مات الأب أو كان فقيراً عاجزاً عن الكسب كانت النفقة على وارث
الولد لو كان له مال ، فإن رغب الوالدان أو كلاهما في فطام الطفل قبل تمام العامين وقد تراضيا على
ذلك ونظرا إلى مصلحة الرضيع فلا تبعة عليهما ، وإذا شتم - أي الآباء - أن تتخذوا مراضع للأطفال
غير أمهاتهم فلا تبعة عليكم في ذلك ، ولتدفعوا إليهن ما أتفقن عليه من الأجر بالرضا والخاصة ، وراقبو
الله في أعمالكم ، واعلموا أنه مطلع عليها ومجازيكم بها .

٢٣٤ - والذين يُتَوَفَّوْنَ منكم - أي الرجال - ويتركون زوجات لهم غير حوامل فعليهن أن يمكن
بعدهم دون تعرض للزواج مدة أربعة أشهر هلالية وعشر ليال بأيامها استبراء للرحم وحدادا على الأزواج .
فإذا انتهت هذه المدة فلا تبعة عليكم - أي الأولياء - لو تركتموهن يأتين من شريف الأعمال التي يرضاها
الشرع ليصلن بها إلى الزواج . فلا ينبغي أن تمنعهن من ذلك ولا يجوز لهن أن يأتين من الأعمال ما ينكره
الشرع ويأباه ، فإن الله مطلع على سرائركم ويعلم أعمالكم فيحاسبكم على ما تعملون .

(١) النص القرآني يحبر وجوب الإرضاع على الأم ولا يكون الاسترضاع إلا حيث لا يمكنها الإرضاع ، وقد اتفق الفقهاء
على وجوب الإرضاع عليها لأن الإرضاع هو المطعم الطبيعي للمولود إذ لبن الأم يلام حياة الطفل كل الملاممة فيزداد حجماً بزيادة
حجم المولود وتنوع محتوياته حسب حاجاته ، والرضاعة تفيد الأم ولا تضرها إلا في أحوال شاذة إذ أن الرضاعة تعمل على تحسين
الحالة الصحية العامة للمرضع بتنشيط الجهاز الهضمي وحمله على العمل للحصول على المواد الغذائية اللازمة للمولود وذلك فوق ما تفيد
الرضاعة في الجهاز التناسلي إذ تعيده إلى أوضاعه الطبيعية بعد عملية الولادة ، والنظام الطبي يكون تدريجياً ، ويجوز أن يطمع الصغير
لأقل من عامين من ولادته إذا كانت صحته تعاونه على ذلك . أما إذا كانت صحته لا تعاونه ولا يستسيغ الطعام الخارجي فإنه يستمر
حولين كاملين وبعدهما يمكن أن يستغنى الطفل استغناء كاملاً عن لبن الأم .

233. Матери кормят своих детей два полных года; это - для тех, кто хочет завершить кормление ради пользы ребёнка. А на том, у кого родился ребёнок, - обязанность кормить и одевать мать и ребёнка благопристойным образом в соответствии с его доходом. И не подвергайте мать огорчению за её ребёнка, давая на расходы меньше, чем полагается, и не лишайте её права держать ребёнка при себе. И не подвергайте огорчению отца, требуя на его ребёнка расходов, превышающих его возможности. Не надо, чтобы ребёнок был причиной огорчения отца или матери. В случае смерти отца или его нетрудоспособности на наследнике ребёнка лежат такие же обязанности. Если оба (отец и мать) пожелают прекратить кормление ребёнка до завершения двух лет, имея в виду пользу для ребёнка, то нет греха на них. Если отец ребёнка захочет поручить ребёнка кормилице, не будет греха на нём при условии, что он будет честно давать кормилице то, что положено согласно обычаю. И бойтесь Бога, и знайте, что Аллах видит то, что вы вершите, и воздаст вам за это!

234. У тех из вас, кто покинет этот мир и оставит овдовевших жён, вдовы должны выждать четыре лунных месяца и десять дней (чтобы удостовериться, что они не в положении, а также в знак глубокой печали о муже). Когда же истечёт этот срок, не будет греха на людях, отвечающих за них, если вдовы будут вести образ жизни согласно шариату (т.е. выйдут замуж). Поистине, Аллах сведущ в том, что вы скрываете или делаете!

أُكِنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ سَتَذْكُرُونَهُنَّ وَلَكِنْ لَا تُوَاعِدُوهُنَّ سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا وَلَا تَزِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتَّى يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجْلَهُ، وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوهُ، وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾ لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْمُوسَعِ قَدَرِهِ وَعَلَى الْمُقْتَرِ قَدَرُهُ مَتَّعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٦﴾ وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي بِيَدِهِ عُقْدَةُ النِّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾ حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَى

٢٣٥ - ولا إثم عليكم - أيها الرجال - في مدة العدة إذا أخرجتم للمحدثات من وفاة بالزواج وأضمرتم ذلك في قلوبكم ، فإن الله يعلم أنكم لا تصيرون عن التحدث في شأنهن لميل الرجال إلى النساء بالفطرة ، ولهذا أباح لكم التلويح دون التصريح ، فلا تعطوهن وعدا بالزواج إلا أن يكون ذلك إشارة لانكسر فيها ولا فحش ، ولا تبرموا عقد الزواج حتى تنقضي العدة ، وأيقنوا أن الله مطلع على ما تحفونه في قلوبكم ، فخافوا عقابه ولا تقدموا على ما نهاكم عنه ، ولا تيأسوا من رحمته إن خالفتم أمره فإنه واسع المغفرة يقبل التوبة من عباده ويعفو عن السيئات ، كما أنه حليم لا يعجل بالعقوبة لمن انتهك المحرمات .

٢٣٦ - ولا إثم عليكم - أيها الأزواج - ولا مهر إذا طلقتم زوجاتكم قبل الدخول بهن وقبل أن تُقدروا لهن مهرا ، ولكن أعطوهن عطية من المال يتمتعن بها لتخفيف آلام نفوسهن ، ولكن عن رضا وطيب خاطر ، وليدفعها الغنى بقدر وسعه والفقير بقدر حاله ، وهذه العطية من أعمال البر التي يلتزمها ذوو المروءات وأهل الخير والإحسان .

٢٣٧ - وإذا طلقتم النساء قبل الدخول بهن بعد تقدير مهورهن فقد وجب لهن نصف المهر المقدر ويدفع إليهن ، إلا إذا تنازلت عنه الزوجة ، كما ألهن لا يعطين أكثر من النصف إلا إذا سمحت نفس الزوج فأعطاه المهر كله ، وسماحة كل من الزوجين أكرم وأرضى عند الله وأليق بأهل التقوى فلا تتركوها ، واذكروا أن الخير في التفضل وحسن المعاملة ، لأن ذلك أجلب للمودة والتحاب بين الناس ، والله مطلع على ضمائركم وسيجازيكم على ما تفضلون .

235. Нет греха над вами, мужчины, если вы достойным образом намеряетесь женщине, что хотите посвататься к ней, когда она находится в установленном для неё сроке после смерти мужа, или скроете это намерение в своих сердцах. Он разрешил вам просто намекать, а не открыто говорить об этом. Не входите в беседы с ними тайно в этот установленный для них срок, а ведите с ними только пристойную речь. Нельзя заключать брачный союз до тех пор, пока не прошёл назначенный срок. Аллах знает, что вы скрываете в своих сердцах. Бойтесь наказания Аллаха и не делайте того, что Он запретил. Не теряйте надежды на милость Аллаха. Он Прощающ и Кроток, принимает покаяние от Своих рабов и прощает пороки. Ведь Аллах Прощающ, Кроток, Терпим и не наказывает сразу того, кто согрешил.

236. Нет греха над вами (мужьями), если разведётесь с теми жёнами, к которым вы не прикасались и не скрепили договора о предбрачном даре. Отдайте им добровольно денежный дар как справедливую компенсацию за причинённое им огорчение согласно вашим возможностям и доходам. Этот дар является благодеянием для добродетельных.

237. И если вы даёте развод жёнам, к которым ещё не прикасались, но обусловили предбрачный дар (калым), жёны будут иметь право на половину обусловленного предбрачного дара от вас, разве только они сами простят (откажутся) или простит тот, в руке которого брачный договор. Им положена только половина предбрачного дара, но они могут получить и больше, если сам муж уступит жене вторую половину предбрачного дара. Если вы уступите, это будет ближе к благочестию и богобоязненности. Благо в добрых отношениях, потому что это способствует благоприятным отношениям и любви между людьми. Ведь Аллах видит, что вы делаете, и наградит вас за это.

وَقَوْمًا لِلَّهِ قَتِينِينَ ﴿٢٣٨﴾ فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا فَإِذَا أَمِنْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾
وَالَّذِينَ يَتُوفُونَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا وَصِيَّةً لِأَزْوَاجِهِمْ مَتْنَعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ إِتْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَا فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَا فِي أَنْفُسِنَا مِنْ مَعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٤٠﴾ وَلِلْمُطَلَّقَاتِ مَتْنَعٌ بِالْمَعْرُوفِ ﴿٢٤١﴾ حَقًّا عَلَى
الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤٢﴾ كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٣﴾ * أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ

٢٣٨ - احرصوا على إقامة الصلوات كلها ، وداوموا عليها ، واحرصوا على أن تكون صلواتكم
هي الصلاة الفضلى بإقامة أركانها والإخلاص الكامل لله فيها ، وأتموا طاعة الله تعالى وذكره مخلصين له خاشعين
لجلاله .

٢٣٩ - فإذا أدركتم الصلاة وأنتم خائفون فلا تتركوها بل صلوا كما استطعتم مشاة أو راكبين ،
فإذا زال الخوف عنكم فصلوا الصلاة مستوفية الأركان كما علمتموها ذاكرين الله فيها شاكرين له ما علمكم
إياه وما من به عليكم من نعمة الأمن .

٢٤٠ - والذين يتوفون منكم ويتركون زوجات لهم ، فقد أوصى الله بهن أن يقمن في بيت الزوجية
عاما كاملا مواساة هن وإزالة لوحشتن . ولا يحق لأحد أن يخرجهن ، فإن خرجن بأنفسهن في أثناء العام
فلا إثم عليكم - أيها الأولياء - أن تتركوهن يتصرفن في أنفسهن بما لا ينكره الشرع الشريف عليهن ،
وأطيعوا الله في أحكامه واعملوا بما شرع لكم فإنه قادر على أن ينتقم ممن يخالف أمره ، وهو ذو حكمة
بالغة لا يشرع لكم إلا ما فيه المصلحة وإن غابت حكمتها عن علمكم .

٢٤١ - وللنساء اللاتي يطلقن بعد الدخول حق في أن يعطين ما يتمتعن به من المال جبرا لحاظرهن ،
يدفع إليهن بالحسن على قدر غنى الزوج وفقره لأن ذلك مما توجه تقوى الله ويلزم به أهل الإيمان .

٢٤٢ - بمثل هذه البيانات والتشريعات الواضحة المحققة للمصلحة ، يبين الله لكم أحكامه ونعمه
وآياته لتدبروها وتعملوا بما فيها من الخير .

238. Строго соблюдайте молитвы и читите их, а особенно читите Среднюю молитву "аль-Аср" (Послеполуденную молитву)! Старайтесь быть смиренными в ваших молитвах и стойте перед Аллахом благоговейно.
239. Если вы чувствуете опасность, то молитесь пешими или конными. Когда же опасность минует вас, и вы окажетесь в безопасности, выстаивайте молитву, как Аллах научил вас, поминая Его и благодаря Его за то, что Он научил вас тому, чего вы до этого не знали, и избавил вас от опасности.
240. Те, которые покинут этот мир и оставят после себя жену, должны завещать ей надел, необходимый на один год без выхода из дома. Никто не имеет права выгнать вдову из дома в течение этого года. А если она сама захочет уйти в течение этого года, то не будет греха над теми, которые отвечают за неё и разрешат ей делать, что она хочет, согласно законам шариата. Слушайте указания Аллаха и поступайте так, как Он повелел. Аллах может наказать того, кто нарушает Его законы. Поистине, Аллах - Великий, Мудрый и даёт Свои наставления в ваших интересах, а вы эту мудрость можете не понимать.
241. Для разведённых женщин - право получить надел (подходящее обеспечение) в благопристойном размере в соответствии с возможностями мужа, как подобает людям благочестивым. Так должны поступать богобоязненные.
242. Подобными толкованиями и увещеваниями в интересах людей Аллах разъясняет Свои знамения, предполагая, что вы будете поступать благоразумно.

وَمِمَّنْ أَلْفٌ حَذَرَ الْمَوْتَ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾ وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾ مَنْ ذَا الَّذِي يقرضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْصِطُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَإِ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ

٢٤٣ - تنبه - أيها النبي - إلى القصة العجيبة واعلمها ، وهي حالة القوم الذين خرجوا من ديارهم فرارا من الجهاد خشية الموت فيه وهم ألف كثيرة فقبض الله عليهم بالموت والهوان من أعدائهم ، حتى إذا استبسلت بقيتهم وقامت بالجهاد أحيا الله جماعتهم به ، وإن هذه الحياة العزيزة بعد الدلة المميتة من فضل الله الذي يستوجب الشكران ، ولكن أكثر الناس لا يشكرون .

٢٤٤ - وإذا علم أن الفرار من الموت لا ينجي منه ، فجاهدوا وابدلوا أنفسكم لإعلاء كلمة الله ، وأيقنوا أن الله يسمع ما يقول المتخلفون وما يقول المجاهدون ، ويعلم ما يهضم كُُلُّ في نفسه فيجازى بالخير خيرا وبالشر شرأ ..

٢٤٥ - والجهاد في سبيل الله يحتاج إلى المال فقدموا أموالكم ، فأى امرئ لا يذل أمواله لله طيبة بها نفسه وقد وعده الله أن يردّها عليه مضاعفة أضعافا كثيرة ؟ والرزق بيد الله فيضيق على من يشاء ويوسع لمن يشاء لما فيه مصلحتكم ، وإليه مصيركم فيجازيكم على ما بذلتم ، ومع أن الرزق من فضل الله وعنايته وأنه هو الذى يعطى ويمنع ، سمى المنفق مقرضا للحث على الإنفاق والتحيب فيه ، وتأکید الجزاء المضاعف في الدنيا والآخرة .

243. Обрати внимание (о Мухаммад!) на рассказ о людях, которые покинули свои жилища, страшась смерти, - а их были тысячи. Они убегали от борьбы за Аллаха. Поэтому Аллах сказал им: "Умрите! И будьте униженными перед врагом". Но часть из них сражалась мужественно, и поэтому Аллах возвратил их общину к жизни, чтобы они поняли, что жизнь даёт только Аллах, которого мы должны благодарить, но большая часть людей - неблагодарны!
244. Если вы знаете, что, остерегаясь смерти, вы всё равно не избежите её, то старайтесь на пути Аллаха и жертвуйте собой ради Его учения. Ведь Аллах слышит, что говорят, боясь смерти, не участвующие в бою, и что говорят борющиеся на пути Аллаха, и знает, что скрывает каждый в своём сердце. Он награждает за добро добром и за зло - злом.
245. На борьбу за прямой путь Аллаха нужны средства. Жертвуйте же свои деньги на это. Давайте Аллаху хороший заем, дабы Он увеличил его во много раз. Он удерживает и подаёт, кому хочет, в ваших интересах. Вы к Нему будете возвращены, и Он наградит вас за то, что вы делали. Хотя удел - благо от Аллаха, Он назвал того, кто даёт деньги на борьбу на пути Аллаха заимодавцем, чтобы призвать людей жертвовать средства на эту борьбу и получить двойную награду за это в настоящей жизни и в будущей жизни.

مِنْ بَعْدِ مُوسَىٰ إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّهِمْ أَهْبِثْ لَنَا مَلِكًا نَقْتُلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُنْتُمْ عَلَيْهِمْ أَنْتُمْ أَلَّا تَقْتُلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نَقْتُلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أَخْرَجَنَا مِنْ دِيَارِنَا وَأَبْنَانَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾ وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ قَالَ إِنْ اللَّهَ أَصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مَلَكُومًا مَّن يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾ وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُم إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾ فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ بِلَايَةٍ لَّكُمْ إِلَّا كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٩﴾ فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ مُبْتَلِيكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ

٢٤٦ - تنبه إلى النبأ العجيب عن جماعة من بنى إسرائيل بعد عهد موسى طلبوا من نبيهم في ذلك الوقت أن يجعل عليهم حاكماً يجمع شملهم بعد تفرق ويقودهم تحت لوائه إعلاء لكلمة الله واسترداداً لعزهم ، سألهم ليستوثق من جدهم في الأمر : ألا ينتظر منكم أن تجبنوا عن القتال إذا فرض عليكم ؟ .. فأنكروا أن يقع ذلك منهم قائلين : وكيف لا نقاتل لاسترداد حقوقنا وقد طردنا العدو من أوطاننا ؟ .. فلما أجاب الله رغبتهم وفرض عليهم القتال أحجموا إلا جماعة قليلة منهم ، وكان إحجامهم ظلماً لأنفسهم ونبيهم ودينهم ، والله يعلم ذلك منهم وسيجزئهم جزاء الظالمين .

٢٤٧ - وقال لهم نبيهم إن الله استجاب لكم فاختار طالوت حاكماً عليكم ، فاعترض كبارهم على اختيار الله قائلين : كيف يكون ملكاً علينا ونحن أولى منه ، لأنه ليس بذي نسب ولا مال ، فرد عليهم نبيهم قائلاً إن الله اختاره حاكماً عليكم لتوافر صفات القيادة فيه ، وهي سعة الخبرة بشئون الحرب ، وسياسة الحكم مع قوة الجسم ، والسلطان بيد الله يعطيه من يشاء من عباده ولا يعتمد على وراثته أو مال ، وفضل الله وعلمه شامل ، يختار ما فيه مصالحكم .

٢٤٨ - وقال لهم نبيهم إن دليل صدق على أن الله اختار طالوت حاكماً لكم هو أن يعيد إليكم صندوق التوراة الذي سلب منكم تحمله الملائكة ، وفيه بعض آثار آل موسى وآل هارون الذين جاءوا بعدهما ، وفي إحضاره تطمئن قلوبكم ، وإن في ذلك لدليلاً يدفعكم إلى اتباعه والرضا به إن كنتم تدعون للحق وتؤمنون به .

246. Обрати внимание на странную просьбу знати сынов Исраила, что были после Мусы, когда они сказали пророку своему: "Дай нам царя, который мог бы собрать нас и повести в сражение на пути Аллаха". Он сказал им, желая увериться в серьёзности их намерений: "Может быть, вы не будете сражаться, если вам будет предписано сражение?" Они отрицали, что такое может случиться, говоря: "Почему же не воевать нам на пути Аллаха, когда мы и дети наши были изгнаны из жилищ наших?" Когда же назначено было сражение, они отказались, кроме немногих из них. Таким образом, они не сдержали слова по отношению к себе, к своей религии, к своему пророку. Аллах знает об их поступке, и им будет воздаяние за него. Аллах знает нечестивых!

247. Их пророк сказал им: "Аллах послал вам Талута царём". Но знать была недовольна выбором Аллаха, говоря: "Как может быть у него власть над нами, когда мы более достойны власти, чем он? Ведь у него нет ни знатного происхождения, ни богатства". Их пророк ответил, что Аллах поставил его царём над ними, потому что у него есть преимущества в военных делах и знаниях, в управлении государством, а также в физической силе. Поистине, власть в руках Аллаха, и Он дарует её, кому пожелает, независимо от положения и богатства. Аллах - Вездесущий и Всеведущий! Он выбирает то, что в интересах людей.

248. Их пророк сказал им, что знамение его царствования будет в том, что он вернёт им ковчег Торы, в котором будет остаток того, что оставил род Мусы и Харуна (Аарона); его принесут вам ангелы. Поистине, это знамение убедит вас, и вы признаете его, если вы истинно уверовали в Аллаха!

مِنِّي وَمَنْ لَمْ يَطْعَمهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اعْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهِ ۚ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ ۚ فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ ۚ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْكُوا اللَّهَ كَمِ مِّنْ فِتْنَةِ قَلِيلَةٍ ۚ غَلَبَتْ فِتْنَةُ كَثِيرَةٍ بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٤٩﴾ وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُنُودِهِ قَالُوا رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٥٠﴾ فَهَزَمُوهُم بِإِذْنِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ وَءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ ۚ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥١﴾

٢٤٩ - فلما خرج بهم طالوت قال لهم : إن الله يمتحركم بنهر فمَنْ شرب منه فلا تشربوا منه إلا غُرْفَةً فَمَنْ شرب منه أكثر من ذلك فليس من جيشنا ولا من جمعنا لخروجه عن طاعة الله ، ولن يصحبنى إلا من لم يشرب منه أكثر من غُرْفَةٍ ، فلم يصبروا على هذا الاختبار وشربوا منه كثيراً إلا جماعة قليلة ، فاصطحب هذه القلة الصابرة واجتاز بها النهر ، فلما ظهرت لهم كثرة عدد عدوهم قالوا : لن نستطيع اليوم قتال جالوت وجنوده لكثرتهم وقلتنا ، فقال نفر منهم - ثبت الله قلوبهم لرجائهم في ثواب الله عند لقائه - لا تخافوا فكثر ما انتصرت القلة المؤمنة على الكثرة الكافرة ، فاصبروا فإن نصر الله يكون للصابرين .

٢٥٠ - ولما تقدم المؤمنون لقتال جالوت وجيشه اتجهوا إلى الله ضارعين داعين له أن يملأهم بالصبر ، ويقوى عزائمهم ويثبتهم في ميدان القتال ، وأن ينصرهم على أعدائهم الكافرين .

٢٥١ - فهزموا عدوهم بإذن الله تعالى وقتل داود - وهو أحد جنود طالوت - جالوت قائد الكفار ، وأعطاه الله الحكم بعد طالوت والنبوة والعلم النافع وعلمه مما يشاء ، وسنة الله أن ينصر الذين يصلحون في الأرض ولا يفسدون ، ولولا أن الله يسلط جنوده على المفسدين لحو فسادهم ، ويسلط الأشرار بعضهم على بعض ، لما عمرت الأرض ، ولكن الله دأب الإحسان والفضل على عباده .

249. Когда Талут выступил с войсками в поход, он сказал: "Аллах будет испытывать вас рекой, подле которой будет проходить ваш путь. Не пейте из неё больше, чем можно зачерпнуть горстью: тот, кто выпьет больше, не будет среди моих воинов, потому что ослушался Аллаха". Но большинство из них пили из реки, не выдержав испытания. Талут и вместе с ним те, кто уверил, перешли реку. Увидев многочисленные вражеские войска, они сказали: "Мы не сможем сегодня сражаться с Джалутом (Голиафом) - их много, а нас мало, убежим от них!" Но те, которые верили, что им предстоит встретить Аллаха, сказали: "Не бойтесь! Сколько раз небольшие отряды верующих побеждали многочисленные отряды неверных с помощью Аллаха!" Терпите! Аллах всегда с терпеливыми!
250. Когда верующие оказались перед Джалутом и его войском, они обратились к Аллаху, моля Его вселить в них твёрдость, укрепить их сердца терпением и даровать им победу над неверными.
251. Они одержали победу над своим врагом с помощью Аллаха Всевышнего, и убил Дауд (Давид) - один из солдат Талута - Джалута, вождя неверных. И Аллах даровал Дауду царство после Талута, и наделил его пророчеством, мудростью, полезными знаниями, и научил его тому, что Ему было угодно. Аллах всегда помогает тем, которые делают то, что улучшает жизнь на земле, а не тем, которые разрушают её. Если бы Аллах не направлял Своих воинов против злодеев, чтобы покончить с их злодеяниями, а злодеев - к вражде друг с другом, то земля переполнилась бы бедой. Поистине, Аллах - Обладатель щедрости для обитателей миров - Своих рабов!